

LE JOURNAL

de Saint-Germain



Bimensuel • numéro 534 • vendredi 3 octobre 2008
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr

Du 13 septembre au 18 octobre, vous allez avoir de la chance

UN SÉJOUR BIEN-ÊTRE POUR 1€ DE PLUS* **archea** LES MAÎTRES D'ŒUVRE

72 bis rue Maréchal Lyautey - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 87 06 28 - stgermainenlaye@archea.fr

*Pour toute commande, en une seule fois, d'un appartement d'une surface maximale de 2 500 m² TTC de 13,09/100 m² à 16,16/100 m² après taxes particulières, livrées à un effet immédiat par l'opérateur et non consultable avec une autre promesse de vente. Voir conditions dans notre magazine Archea, 72 bis rue Maréchal Lyautey, à St Germain en Laye.

Visite ministérielle Mention "très bien" pour Valérie Pécresse



Le 16 septembre, Valérie Pécresse, ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, était présente à l'Hôtel de Ville pour féliciter les bacheliers saint-germanoïis qui ont obtenu la mention "très bien".

» Page 5

Vendange Voyagez dans le temps

La vigne plantée sous la Terrasse de Le Nôtre a offert sa récolte ; occasion d'un voyage dans le temps pour les vendangeurs.

» Page 7

Course à l'emploi Rapprocher les offres et les demandes

Journée de prospection dans les entreprises implantées à Saint-Germain et plusieurs villes voisines, la prochaine Course à l'emploi aura lieu le jeudi 16 octobre.

» Page 4

Tangentielle Ouest "Non" au tracé en lisière de forêt !

La concertation sur la Tangentielle Ouest, qui s'est ouverte à la salle Jacques-Tati le 17 septembre, a permis aux Saint-Germanoïis d'exprimer leur hostilité au tracé en lisière de forêt pour relier la gare de Grande Ceinture au RER A.

» Page 6

Handisport Gilles Le Roux en argent

"Projet-Jeune" de la Ville, Gilles Le Roux est devenu cet été vice-champion du monde junior du 1500 m.

» Page 13

LOGEMENT SOCIAL

La métamorphose des "3F"



En l'espace de quelques mois, les bâtiments des "3F" ont changé de visage comme ici, à l'angle des rues Jean-Baptiste Lulli et François Couperin.

Spectaculaire ! Difficile de qualifier autrement la réhabilitation des 469 logements de l'Immobilière "3F" au Bel-Air. Par son ampleur, elle métamorphose ce quartier de notre ville.

» Page 11

<p>ALTERNATIV'Auto</p> <p>VOTRE VOITURE SANS PERMIS VOTRE VELO ELECTRIQUE</p> <p>21, 26, rue Ampère 78100 SAINT GERMAIN-en Laye</p> <p>01 34 51 42 54</p>	<p>Sortez des sentiers battus avec la MC Highland</p> <p>MICROCAR</p> <p>A partir de 16 ans 300 € /mois*</p> <p>GARANTIE 3 ANS ASSURANCE 3 ANS</p>	<p>Offre de lancement (du 1/9 au 31/12/2008)</p> <p>Le vélo électrique, le plaisir sans effort</p> <p>Désign et technologie de pointe lithium-ion Assurance vol, système anti-vol et marquage Normes de sécurité françaises Garantie 2 ans sur le cadre et la fourche, 15 mois la batterie</p> <p>1190 € TTC (payable 3 fois sans frais**)</p>
--	--	---

* Voir conditions en concession
** sur acceptation de dossier

Sommaire

N°534 - 3 octobre 2008

2 ► Saint-Germain à la Une. Emmanuel Lamy réunit les maires des communes riveraines du RER A.

3 ► Actualité. Agenda. Editorial.

4 ► Actualité. Rapprocher les offres et les demandes grâce à la Course à l'emploi.

5 ► Actualité. Valérie Pécresse félicite les bacheliers saint-germanois.

6 ► Actualité. "Non" au tracé en lisière de forêt.

7 ► Actualité. La vigne plantée sous la Terrasse de Le Notre a offert sa récolte. Des conseils de quartier pour agir.

8 ► Actualité. Le XXI^e Estival jusqu'au 12 octobre.

9 ► Actualité.

10 ► Actualité. "Une clé pour les mal-logés", campagne de sensibilisation d'Habitat et Humanisme.

11 ► Actualité. La métamorphose des "3F".

12 ► Culture.

13 ► Sports - PSG. Gilles Le Roux, médaillé d'argent des Championnats du Monde juniors handisport.

14 ► Jeunes - Actualité - Voisins.

15 ► Economie.

16 ► Actualité - Culture - Libres opinions.

17 ► Carnet - Actualité.

18 ► Carnet.

19 ► Courrier des lecteurs.

20 ► Actualité. Balade dans les rues de Saint-Germain durant le week-end des Journées Patrimoine - Cadre de vie.

▲ Emmanuel Lamy réunit les maires des communes riveraines du RER A ▲ Le Centre hospitalier intercommunal ouvre un "espace Coccinelle" pour les parents des enfants hospitalisés ▲ C'est parti pour la concertation sur la Tangentielle Ouest ▲ Le pianiste Roustem Saïtkoulov sur France 2 ▲ L'histoire de Saint-Germain racontée aux Bretons.

"La ligne du RER A n'a jamais connu de problèmes depuis sa mise en service, en 1969", constate **Direct Matin** qui tempère aussitôt : "elle est toutefois affectée par des dysfonctionnements depuis plusieurs mois. Car cette transversale est devenue la ligne la plus chargée d'Europe. Entre 2003 et 2008, le nombre de journées à "un million de passagers et plus" est passé de 7 à... 158. De 1997 à 2006, le nombre de voyageurs a augmenté de 19% entre 8 heures et 9 heures".

"Emmanuel Lamy, maire de Saint-Germain et utilisateur du RER plusieurs fois par semaine, dit "ne plus être sûr de son temps de transport depuis deux ou trois ans" avec une dégradation accentuée depuis six à neuf mois, "peut-être en liaison avec le coût de l'essence". Il a d'ailleurs contacté les maires des communes riveraines de la ligne pour une réunion le 23 septembre [Ndlr : la deuxième après celle du 3 juillet]. Objectif : établir un diagnostic et des propositions qui seront présentées aux décideurs".

Revenant justement sur cette réunion qui s'est déroulée dans un café des Champs-Élysées, **Le Parisien** rapporte qu' "une trentaine d'élus de Seine-et-Marne, des Yvelines, du Val-d'Oise et des Hauts-de-Seine étaient présents. Ils ont décidé d'établir un diagnostic des problèmes. Un groupe de travail rédigera ensuite un livre blanc. Les maires feront des propositions. Ils réclament par exemple la mise en place de trains de réserve, destinés à se substituer en cas d'incident, et un renforcement des lignes transversales. Ils veulent aussi très vite des rames à double niveau pour augmenter la capacité des trains, "avant la fin 2010, comme prévu". Enfin, ils espèrent obtenir l'instauration d'un véritable réseau d'informations en temps réel, "comme Sytadin pour



Refusant les dysfonctionnements à répétition de la ligne A du RER, Emmanuel Lamy a mobilisé les maires des communes concernées le 23 septembre, à Paris.

les automobilistes" (lire aussi la page 6).

Le journal indique par ailleurs que le service de néonatalogie de notre Centre hospitalier intercommunal a ouvert à Poissy l'Espace Coccinelle.

Ce "salon spécifique chouchoute les nouveau-nés et leurs familles. Equipé de fauteuils et d'un coin collation permet aux parents et à leurs proches d'échanger librement sans déranger".

"Les visiteurs s'y rencontrent dans un environnement à la fois ludique et confortable tout en restant près du nouveau-né hospitalisé".

Reprenant un communiqué du Syndicat des Transports d'Île-de-France, l'Agence France Presse signale que "la concertation sur le projet de Tangentielle Ouest, un tram-train reliant Saint-Cyr-l'École à Poissy/Achères, a commencé le 15 septembre et se déroulera jusqu'à fin février 2009. Ce projet de rocade d'une longueur de 25 kilomètres, consiste à prolon-

ger l'actuelle Grande Ceinture Ouest, qui relie Saint-Germain à Noisy-le-Roi, au nord jusqu'à Poissy/Achères et au sud jusqu'à Saint-Cyr-l'École. Ce projet est financé par l'État, la



Région et le Conseil général. Le coût est estimé entre

230 et 250 millions d'euros, hors matériel roulant, le montant dépendant des variantes envisagées pour la desserte de Saint-Germain" (lire aussi la page 6).

Pianiste de renommée internationale et Soleil d'Or de notre ville en 2002, Roustem Saïtkoulov a participé le 25 juillet sur **France 2** à La Boîte à musique du pianiste et compositeur Jean-François Zygel. Au cours de cette émission qui est conçue pour faire découvrir au grand public des

œuvres peu connues en compagnie de mélomanes avertis, le pianiste saint-germanois a interprété le final de la Sonate n°7 de Prokofiev.

Le Télégramme de Brest indique que "Jacques Berlie a été invité à Crozon, en Bretagne,

par l'association Lire et découvrir vendredi 1^{er} août pour présenter l'histoire de Saint-Germain et de certains habitants célèbres et d'aborder quelques événements qui ont fait l'histoire. L'ancien maire-adjoint chargé de la Vie culturelle est revenu sur des personnes aussi célèbres que Charles V ou Louis XIV. Il a également évoqué la première ligne de chemin de fer pour voyageurs entre la gare Saint-Lazare et Saint-Germain et le centre historique préservé de la cité royale et son évolution à travers les siècles jusqu'à la ville d'aujourd'hui".

LE JOURNAL de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél.: 01 30 87 20 74
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 29 750 exemplaires
ISSN: 0293-8278



Roustem Saïtkoulov est un pianiste saint-germanois de renommée internationale.

VOUS ALLONGEZ LES BRAS POUR LIRE ?

Avec LISSAC, découvrez les verres Varilux® Haute Résolution d'Essilor®

Satisfait ou échange !

LISSAC OPTICIEN
www.lissac.fr
gcombalat@msn.com

33, rue du Vieux Marché
(à droite des Cinémas)
Saint-Germain-en-Laye
Tél : 01 30 61 22 98

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Les prochains rendez-vous se dérouleront **les vendredis 3 et 17 octobre 2008**.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

Sur l'agenda saint-germanoï...

▲ Vendredi 3 octobre

• De 11 h à 12 h : "Allô Monsieur le Maire". Composez le 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe).

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

▲ Samedi 4 octobre

• À 14 h 30, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, conférence sur "les rois d'Angleterre de White hall à Saint-Germain-en-Laye" organisée par l'association *Jacques II Stuart*.

▲ Dimanche 5 octobre

• À partir de 10 h 30, la Com-

munauté catholique de Saint-Germain vous invite à participer à la grande fête annuelle de la Paroisse Saint-Léger.

Contact : 01 34 51 07 09.

▲ Lundi 6 octobre

• À 14 h, l'Association des Paralysés de France sera présente au Centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer) pour remettre à la Ville une statuette verte qui marque l'accessibilité de ce bâtiment communal aux personnes handicapées.

▲ Mercredi 8 octobre

• À 11 h 30, pose de la première pierre sur le chantier du Parc de la

Un problème de logement ?

La municipalité organise des permanences sur le thème du logement social. Ce rendez-vous a lieu le jeudi, une fois par mois, de 14h à 17h, à la Soucoupe (16-18, boulevard Hector-Berlioz). Il est assuré par Christine Usquin, conseillère municipale, qui répond à vos questions. La prochaine permanence est fixée au **23 octobre**.

Maison Verte à l'angle de la rue Saint-Léger et de la rue des Lavandières, où 100 logements locatifs sociaux, des logements en accession libre à la propriété et des logements en accession à la propriété à coût maîtrisé seront construits.

▲ Vendredi 10 octobre

• À 18 h, inauguration des nouveaux locaux de *L'Arbre à Pain* au 5, rue d'Hennemont.

▲ Samedi 11 octobre

• À 14 h 30, accueil des nouveaux Saint-Germanoï (*bulletin d'inscription en page 19*).

• De 10 h à 19 h, sur la place du Marché-Neuf, marché aux fleurs d'automne.

• De 10 h à 12 h, la Croix-Rouge de Saint-Germain et des environs organise une braderie dans son vestiaire (4, rue Lulli).

• De 10 h à 13 h 30 et de 15 h à 18 h 30, don du sang sur la place du Marché-Neuf.

▲ Mercredi 15 octobre

• À 14 h 30, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, conférence sur *La Gastronomie de Taillevent à Alexandre Dumas*.

▲ Vendredi 17 octobre

• De 11 h à 12 h : "Allô Monsieur le Maire". Composez le 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe).

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• Soirée Jazzaudehore chez Philippe Cazaudehore (1, avenue Président-Kennedy) avec les "Pink Turtle". **Contact** : 01 30 61 64 64.

ÉDITORIAL

Tram-train : poursuivre la concertation

par Emmanuel Lamy

Le Conseil Municipal a voté le 18 septembre dernier la variante dite du "Camp des Loges" du projet de raccordement de la ligne de Grande-Ceinture à la gare du RER A en centre-ville par tram-train (un tramway capable de rouler sur les rails de la SNCF).

Financé entièrement par la Région Île-de-France et le Département des Yvelines, ce projet vise à permettre des liaisons rapides et confortables entre la Tangentielle Ouest, qui ira de Saint-Cyr à Achères, et les RER A et C.

Le Syndicat des Transports d'Île-de-France (STIF), qui est le maître d'ouvrage de ce projet, doit encore améliorer sa copie, comme le demande la motion votée par le Conseil Municipal, en :

- assurant à terme une liaison

jusqu'à Versailles-Chantiers et Cergy,

- veillant à l'intégration des voies dans les sites et notamment à la reconstitution des quelques parcelles de forêt qui seraient légèrement impactées,

- précisant enfin les conditions techniques, économiques et financières d'exploitation de la future ligne, alors que les études ne sont pas encore abouties.

Tous ces éléments devront impérativement être détaillés dans le dossier qui sera soumis à enquête publique l'année prochaine.

Grâce au vote de la majorité municipale, Saint-Germain-en-Laye ne sera donc pas la seule ville sur la ligne de Grande Ceinture à refuser le tram-train. Vous trouverez la motion adoptée par le Conseil municipal en page 5.



Stationnement rue d'Alsace

Recueillir les avis

Le traditionnel changement de côté de stationnement dans la rue d'Alsace n'a pas eu lieu cette année. Il reste du côté des numéros pairs.

Maintenir ce choix à l'avenir permettrait de sécuriser la traversée des piétons au niveau du carrefour de la rue d'Alsace avec la rue Molière, comme beaucoup de riverains

le demandent.

Dans l'immédiat, un questionnaire a été distribué dans les boîtes à lettres des riverains pour connaître leur avis.

Les personnes concernées ont jusqu'au **10 octobre** pour le retourner à la direction Voirie-Réseaux (Centre administratif, 86, rue Léon-Désoyer).

Charlotte aux Fraises

80€ LA MONTURE

MARQUE EN EXCLUSIVITÉ CHEZ KRYS

LES OPTICIENS KRYS
28, rue de Pologne - Face au Monoprix
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. 01 34 51 03 95

19-21 rue Thiers
78100 St-Germain-en-Laye

Renseignements et réservation au **01 39 10 15 15**

Les Dîners Dansants du Pavillon Henri IV
Vendredi 17 octobre 2008
avec l'orchestre **Jazz Velours**

105€
TTC par personne

incluant un cocktail, 1/2 bouteille de vin, 1/2 eau minérale et un café ou thé par personne

Retrouvez nos soirées à thème sur www.pavillonhenri4.fr

Depuis 1984

AUGU Fermetures

Vous protège du bruit, du froid, de l'effraction

DERNIERE MINUTE :
Profitez des réductions d'impôts pour la pose de fenêtres et volets installés avant fin 2008

Nouvelle clé FICHET Révolutionnaire
Une innovation spectaculaire pour votre protection

Nous avons par ailleurs de nombreuses promotions jusqu'à la fin de l'année sur les produits suivants :
Vitrines, Fenêtres, Volets, Stores, Portails, Portes de garages, Automatismes, Portes blindées, Coffres forts, Serrurerie, Alarmes, Télésurveillance, Interphones et Vidéo.

Société SGHP 45 rue de Poissy à Saint-Germain-en-Laye
01 34 51 72 84 Fax : 01 30 87 04 40 - Alain AUGU : 06 03 79 01 81 - augu@magic.fr
Visitez notre nouveau site Internet : www.augu-fermetures.com

Soutien à l'emploi

La solidarité intercommunale en action

La prochaine Course à l'emploi aura lieu le jeudi 16 octobre. Comme tous les ans, Saint-Germain-en-Laye s'associe à cette manifestation intercommunale de solidarité avec les demandeurs d'emploi. Au cours de cette journée, sept groupes de deux ou trois personnes, sélectionnées parmi les demandeurs inscrits au Bureau Municipal de l'Emploi, iront à la rencontre des entreprises de notre ville et des communes associées à

l'opération (Chatou, Croissy-sur-Seine, Louveciennes, Marly-le-Roi, Le Vésinet et le Pecq). D'autres équipes des villes voisines agiront de la même façon. Près de 150 entreprises installées à Saint-Germain participent à l'opération.

Collecter des offres d'emploi

Cette journée de "marketing direct" permet de travailler avec les demandeurs différentes techniques de recherche d'emploi, de

les aider à comprendre qu'ils sont en mesure d'offrir des services aux entreprises. L'accent est mis par ailleurs sur la préparation de la journée, qui est aussi importante que l'opération elle-même.

L'objectif est de collecter le maximum d'offres d'emplois à pourvoir. Celles-ci seront affichées le soir même à la mairie du Pecq puis mises à disposition de tous les demandeurs d'emploi dès le lendemain au Bureau Municipal de l'Emploi (111 bis, rue Léon-Désoyer).

En mars 2007, les 68 participants à la Course à l'emploi ont réalisé plus de 570 visites dans les entreprises. Ils ont collecté 455 offres d'emploi. Les 12 personnes qui avaient frappé à la porte de 113 entreprises saint-germanoises ont réuni 73 offres.

Trois mois après cette journée, 66% des candidats avaient trouvé un emploi ou une formation. Pour les demandeurs sélectionnés par le BME de Saint-Germain, ce chiffre s'élevait, un an après, à 91%.



Des bénévoles mobilisés pour l'emploi

Créé en 1996 par quelques Saint-Germanoises pour aider les demandeurs d'emploi à sortir de leur isolement, *Solidarités Nouvelles face au Chômage* (SNC) recherche des bénévoles. Cette association se propose de traiter d'abord les conséquences du chômage, qui s'accompagne souvent de phénomènes de précarité et d'exclusion, en redonnant confiance. Cette action s'exerce principalement sous la forme d'un accompagnement personnalisé, par des bénévoles organisés en binôme, aussi longtemps que nécessaire, jusqu'au retour à l'emploi.

SNC a aussi développé un autre mode d'action : il s'agit d'emplois de transition, qui sont des tremplins vers un emploi durable. Créés dans des associations partenaires, ils sont financés par des dons des bénévoles et des donateurs. SNC travaille en étroite collaboration avec le Bureau Municipal de l'Emploi (BME) dans le cadre d'une Convention de Partenariat. Elle entretient aussi des relations suivies avec les autres intervenants de l'emploi, institutionnels ou associatifs. Vous pouvez contribuer à son action en devenant bénévole ou en faisant un don.

Contact : 01 39 73 80 66 ou groupe.st-germain@snc.asso.fr

Prime de Noël 2008

Le centre communal d'action sociale de la ville de Saint-Germain attribue une prime de Noël sous certaines conditions de ressources, pour chacun des enfants (agés de moins de 16 ans) des travailleurs privés d'emploi inscrits à l'ANPE et domiciliés à Saint-Germain. Le dossier est à constituer auprès du centre communal d'action sociale.

Pour en bénéficier, il faut constituer un dossier et le remettre au Centre administratif (86/88 rue Léon Désoyer) du 13 octobre au 14 novembre 2008. La liste des pièces à fournir vous sera donnée au 01 30 87 20 04.

Le BME mode d'emploi

Vous cherchez un emploi ? Vous êtes confirmé ou jeune diplômé ? Cadre ou non cadre ? Ne restez pas seul dans vos démarches. Le Bureau Municipal de l'Emploi vous soutient et met à votre disposition une salle de documentation (avec téléphone, fax, ordinateurs, connexions internet), une bibliothèque spécialisée, des annuaires d'entreprises et de nombreuses offres d'emploi et de formations. Vous pouvez également bénéficier d'un suivi personnalisé et individualisé sur rendez-vous, par une conseillère : bilan personnel et professionnel, élaboration de votre projet professionnel, acquisition des techniques de recherche d'emploi, aide au positionnement sur des offres, ainsi que diverses prestations : ateliers de groupe, simulations d'entretien, initiation à internet, conversation anglaise, rencontres à thèmes, relais vers des associations spécialisées.

Bureau Municipal de l'Emploi

111 bis, rue Léon Désoyer - 01 30 87 23 86
(possibilité de parking au Centre Administratif)
bme@ville-saintgermainenlaye.fr

De 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h (16 h le vendredi).

Mission locale

Cliquer pour mieux trouver

Vous êtes inscrits à la Mission Locale, vous avez besoin de saisir votre CV, de consulter vos mails, d'effectuer des recherches sur une formation, un logement ? Depuis quelques semaines, de nouveaux ordinateurs financés par la Caisse d'Épargne Île-de-France Ouest sont à votre disposition pour toutes vos démarches : emploi, formation, logement, santé...

Ce "Point cyber" est situé au siège de la Mission Locale (111 bis, rue Léon-Désoyer). Il est ouvert :
- du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 (sauf le jeudi matin) et de 14 h à 17 h 30.

Une aide pour les entreprises

Surtout connue pour venir en aide aux personnes qui cherchent un emploi, la Mission locale de Saint-Germain-en-Laye s'adresse aussi aux entreprises qui recrutent en :

- leur offrant de participer à une évaluation de leurs besoins ;
- leur proposant des candidats prêts à contribuer à leur développement ;
- les informant sur les différentes mesures à l'embauche.

Contact : Magali Boudic et Franck Ourry au 01 34 51 16 18.

Dysfonctionnements du RER A Agir ensemble

Élus, maires et présidents des établissements publics de coopération intercommunales, les quelque trente personnes réunies pour la deuxième fois à Paris le 23 septembre, à l'initiative d'Emmanuel Lamy, pour évoquer la dégradation des conditions de transport sur la ligne A du RER, étaient toutes d'accord : il faut agir ensemble pour se faire entendre.

Maintenir la pression

Mobilisés pour relayer les doléances de leurs concitoyens face aux rames surchargées, aux retards quotidiens, au manque d'information des voyageurs, etc, ils ont décidé de regrouper les contributions de chacun et d'établir un "livre blanc" (avec notamment la mise en place

de train de réserve et d'un réseau d'information en temps réel) qui sera remis dès la mi-octobre à la RATP, la SNCF (les gestionnaires de la ligne), le Syndicat des Transports d'Île-de-France (l'autorité organisatrice des transports), à l'État et à la Région (les financeurs).

"Même si Dominique Bussereau, secrétaire d'État chargé des Transports, a déjà annoncé la commande de 30 nouvelles rames à deux étages, le passage de 24 à 27 trains aux heures de pointe et la mise en réserve d'une rame sur la ligne en cas d'incident de circulation", a conclu Emmanuel Lamy, "il faut maintenir la pression et engager une réflexion sur l'avenir afin que les solutions trouvées ne soient pas seulement temporaires" (lire aussi la page 2).

Château de Chambourcy

Nous vous souhaitons une bonne rentrée

Une Maison de retraite médicalisée, accueillante et dans un environnement privilégié. "Chez nous, vous êtes chez vous"

72 Grande Rue - 78240 Chambourcy
Tél. : 01.30.74.42.21

frimousse
Chaussures enfants du 17 au 35

Maintenant 2 BOUTIQUES
à St-Germain-en-Laye

5, rue de Paris
Classic & Tradition

35, rue de Paris
Fun & Fashion

Partners: Little Mary, MOD8, babybelle, NOBEL, Aster, KICKERS, GIBI, catimini, IKKS, MOD8, Aster, REOLAS, BOUTIQUE.

Visite ministérielle

Mention "très bien" pour Valérie Pécresse

Quelques semaines seulement après une première émotion provoquée par l'annonce des résultats du bac, les bacheliers saint-germanoises qui ont obtenu la mention "très bien" ont vécu un deuxième moment fort le 16 septembre à l'Hôtel de Ville.

Ce jour-là, leurs brillants résultats ont été salués par Valérie Pécresse, la ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche qui avait fait le déplacement à Saint-Germain, où elle a été accueillie par Emmanuel Lamy et Maurice Solignac, conseiller général et maire-adjoint chargé des Finances.

Le bac, qui ouvre les portes de l'enseignement supérieur, "n'est qu'une étape à confirmer", a rappelé Valérie Pécresse au cours de cette cérémonie "très sympa" selon les lycéens présents.

Ci-contre : Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'Enfance, Marilena Rocchetti et Kéa Téa, conseillères municipales, ont remis aux brillants bacheliers un livre sur Saint-Germain, des entrées pour la piscine intercommunale et des places de cinéma.



Accompagnée par Emmanuel Lamy, Valérie Pécresse a salué personnellement chaque lycéen.



Le tram-train au Conseil municipal

Un vote qui engage l'avenir

La séance du Conseil municipal qui s'est réunie le 18 septembre a été marquée par un vote qui engage l'avenir de notre Ville. Rédigée dans le cadre de la concertation sur le projet de prolongement de la Grande Ceinture Ouest (lire à ce propos la page 6), la motion de la Municipalité, que nous publions ci-dessous dans son intégralité, a été approuvée après un vote par parties.

Assurer la mixité sociale

Par ailleurs, une étape impor-

tante a été franchie dans la réalisation du programme immobilier du "Ru de Buzot" (trente logements en accession sociale à la propriété et trente logements locatifs sociaux) au cours de cette séance du 18 septembre,

Le Conseil municipal a autorisé à l'unanimité la Ville à céder plusieurs terrains, qui accueilleront ces habitations, à Habitat Développement Coopératif, en partenariat avec l'Immobilière 3F, dont le projet d'aménagement a été retenu.

Enfin, les orientations du projet

d'établissement du Conservatoire à Rayonnement Départemental Claude-Debussy (CRD) pour la période 2008-2012 ont été approuvées à l'unanimité.

Il s'agit notamment d'ouvrir le CRD vers des nouveaux publics (adultes amateurs, personnes handicapées) tout en poursuivant une formation artistique de haut niveau, de favoriser les pratiques instrumentales et vocales collectives, et de nouer des partenariats avec des écoles élémentaires, des associations et des conservatoires.

La motion de la Municipalité

Dans le cadre de la concertation préalable ouverte par le Syndicat des Transports d'Île-de-France sur le projet de prolongement de la Tangentielle Ouest, la Ville de Saint-Germain-en-Laye souhaite faire connaître par la présente motion, sa position de principe sur les grandes lignes de ce projet.

À ce stade de concertation préalable, les études techniques d'intégration dans l'environnement (protection du massif forestier) et les études économiques et financières n'étant pas abouties, cette position de principe n'engage la Ville que sur les orientations suivantes :

La Ville de Saint-Germain-en-Laye :

- se félicite de la relance de ce projet, contribution essentielle à la réalisation d'un réseau de transport en commun s'inscrivant dans le cadre du développement durable de nos territoires et reliant efficacement les principaux pôles d'activités de notre région : Cergy, Achères, Poissy, Saint-Germain, Saint-Quentin-en-Yvelines et Versailles (vote à l'unanimité) ;

- appuie la réalisation du maillage avec la ligne A du RER et envisage, d'ores et déjà, l'insertion du terminus du tram-train dans l'implantation du futur parking de la "Grille des

Loges", qu'elle compte réaliser dans les prochaines années. Ce dispositif permettra de détourner du centre-ville une partie du trafic de transit ;

- se prononce en faveur du tracé du "Camp des Loges", qui préserve au mieux l'intégrité du massif forestier et assure le désenclavement des habitations et des activités localisées le long de l'avenue Kennedy. Elle demande que soit prise en compte son exigence de protection de la forêt et d'intégration dans l'environnement (vote à la majorité avec l'abstention du groupe Ensemble pour Saint-Germain et le vote contre du groupe Saint-Germain Solidaire).

Concertation sur la Tangentielle Ouest et le futur tracé du tram-train organisée par le STIF

“Non” au tracé en lisière de forêt !

Première des onze communes concernées par le calendrier de la concertation sur la Tangentielle Ouest (*lire par ailleurs*), notre ville a accueilli les représentants du Syndicat des Transports d'Île-de-France (STIF), qui ont présenté leurs deux variantes le mercredi 17 septembre, salle Jacques-Tati, pour relier la gare de Grande Ceinture (place Christiane-Frahier) au RER A. Récusé dès le début par Emmanuel Lamy, le tracé situé en lisière de forêt a été unanimement rejeté. Long de 1,9 km pour 3,3 minutes de parcours, il chemine le long du parc de la Charmeriaie, des routes forestières de la mare d'Ayen et du pavillon chinois, et de l'avenue des Loges ; une solution “irresponsable” aux yeux de plusieurs personnes du public, qui n'ont pas hésité à le faire savoir aux représentants du STIF, de Réseau Ferré de France et de la SNCF, les maîtres d'ouvrage. Conforté par l'avis des Saint-Germainois, Emmanuel Lamy a déclaré : “le passage du tram-train en lisière de forêt ne se fera pas. J'en prends l'engagement”.

Beaucoup plus respectueux de notre environnement et soutenu par la municipalité, le tracé “Camp des Loges”, via l'avenue Président-Kennedy et l'avenue des Loges, a été beaucoup mieux accueilli par le public. Il permettra en outre de desservir le stade Georges-Lefèvre et la base militaire du Camp des Loges (dont les effectifs vont croître ces prochaines années).

D'autres interrogations

Choix des tracés mis à part, les questions de la salle ont notamment porté sur l'éventuel passage de trains de fret. “La ligne pourra éventuellement accueillir du fret, mais ce ne sera pas un itinéraire principal, mais plutôt une ligne de complément ou de secours”, a précisé Gil de Santos, de Réseau Ferré de France. S'agissant de l'avenir des gares, Marc Podetti, qui représentait la SNCF, a indiqué que “certaines seront mises à disposition du personnel, des conducteurs de train et des agents commerciaux itinérants. En fait, la plupart présente un potentiel architectural certain pour les villes. Il nous faudra travailler avec chaque commune pour en définir l'avenir”. Quant aux prévisions de fréquentation, elles devraient avoisiner les 3300 voyageurs par jour sur la liaison entre la gare de Grande Ceinture et le RER A.



Présents à la tribune (à gauche sur notre photo), Emmanuel Lamy et Maurice Solignac, conseiller général et maire-adjoint chargé des Finances, ont rappelé que la Tangentielle Ouest renforcera les liaisons de banlieue à banlieue et celles avec Paris.



Le public présent très nombreux le 17 septembre dans la salle Jacques-Tati n'a pas hésité à prendre la parole pour faire savoir son hostilité au tracé situé en lisière de forêt pour relier la gare de Grande Ceinture au RER A.

La concertation se poursuit

Si vous n'étiez pas présent le 17 septembre à la salle Jacques-Tati, vous pouvez encore vous informer et faire part de vos remarques en vous rendant à l'accueil du Centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer), où une plaquette d'informations, un registre et une exposition sont proposés jusqu'au samedi 11 octobre au soir. Un dépliant est aussi à votre disposition dans les gares de la ligne de Grande Ceinture et les lignes de bus.

Vous pouvez aussi vous exprimer en vous rendant sur le site internet : www.tangentielleouest.fr.

Un maillage beaucoup plus dense

Rouverte partiellement en décembre 2004 entre Saint-Germain-en-Laye et Noisy-le-Roi, la ligne de Grande Ceinture Ouest va être prolongée à l'horizon 2015 au Nord vers Achères, et au Sud vers Saint-Cyr-l'École pour répondre à la demande croissante des Franciliens en matière de déplacements de banlieue à banlieue en transports en commun.

Baptisé Tangentielle Ouest, ce prolongement soumis à la concertation prévoit aussi une liaison entre la gare de Grande Ceinture (place Christiane-Frahier) et la gare du RER A (place du château).

Les trains actuels seront remplacés par des trams-trains qui circuleront de 6 h à 22 h, toutes les dix ou vingt minutes et relieront Saint-Cyr à Achères en 30 minutes. Proposé par le Syndicat des Transports d'Île-de-France (STIF), financé par l'état, la Région et le Conseil général, ce maillage entre le réseau ferré et le réseau RER représente un coût global d'environ 280 millions d'euros.

Le calendrier

- **Jusqu'en octobre 2008** : concertation préalable sur le tronçon sud (Saint-Cyr/Saint-Germain).
- **Janvier - février 2009** : concertation sur le tronçon nord (Saint-Germain/Achères).
- **Premier semestre 2009** : schéma de principe.
- **Mi - 2009** : étude d'impact et dossier d'enquête publique.
- **Dernier trimestre 2009** : enquête publique.
- **Automne 2010** : rapport d'enquête publique.
- **Fin 2011** : dossier d'avant-projet et signature de la convention de financement.
- **2012** : début des travaux.
- **Horizon 2015** : mise en service de la Tangentielle Ouest.

A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



ANTIQUITES
DECORATION

ACHAT ~ VENTE

Meubles régionaux, de style, Art Déco à 1940.
Atelier de restauration de meubles anciens.

JACQUES SAUQUET

141, rue Léon Désoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

À bord du tram-train



En attendant de pouvoir monter dans un tram-train à Saint-Germain, Emmanuel Lamy et plusieurs élus, dont Brigitte Bele, Kéa Téa et Yves Maillard, conseillers municipaux, Isabelle Richard, maire-adjointe chargée de la Citoyenneté, et Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'Enfance (de gauche à droite), ont découvert le 15 septembre les atouts de celui qui relie Aulnay à Bondy, en Seine Saint-Denis.

LAVERIE - PRESSING
43, rue André Bonnenfant - St Germain en Laye
Tél. : 01 34 51 42 66

LAVERIE - PRESSING
43, rue André Bonnenfant - St Germain en Laye
Tél. : 01 34 51 42 66

Pressing au poids, Pressing à prix Discount,
PRESSING TRADITIONNEL

GAGNEZ 50 %
sur votre 2^{ème} machine*
*valable pour un dépôt dans la journée
soit 15,75 € les deux machines (séchage inclus)

En laverie déposez
votre linge le matin
Reprenez-le le soir

La couette synthétique
1 ou 2 personnes
15,00 €
jusqu'au 31 octobre

Vigne de Saint-Germain / Le Pecq

Voyagez dans le temps avec la vendange

Lundi 22 septembre, la vigne de Saint-Germain/Le Pecq, qui se trouve sous la Terrasse de Le Nôtre, a offert aux heureux vendangeurs un inoubliable voyage dans le temps. En plantant 1820 pieds de vigne en avril 2000, les deux communes ont ressuscité treize siècles d'histoire puisque la culture de la vigne remonte dans notre région au VIII^e siècle.

Occasion festive et pédagogique, la vendange 2008 a réuni des enfants de l'école élémentaire André-Bonnenfant et de l'Institut Saint-Thomas de Villeneuve, ainsi que des écoles du Pecq, qui ont participé à la récolte en compagnie notamment d'Emmanuel Lamy, d'Alain Gournac, sénateur et

maire du Pecq, et d'Alexandre Golovko, viticulteur œnologue qui a déclaré : "de 25 litres de Vin des Grottes en 2001, nous sommes passés à plusieurs centaines de litres aujourd'hui. Preuve de la bonne santé de la vigne de Saint-Germain / Le Pecq, même si le mildiou (un champignon parasite) a endommagé cette année les grappes et le feuillage. Le Vin des Grottes est issu d'un cépage de pinot noir sur un terrain suffisamment argileux pour avoir un vin rouge de qualité et assez calcaire pour obtenir un vin fin et élégant. Le cru 2008 n'a pas été servi par des conditions météorologiques très favorables. Il sera bon à boire dans deux ou trois ans".



Occasion festive et pédagogique, la vendange 2008 a réuni des enfants de l'école élémentaire André-Bonnenfant et de l'Institut Saint-Thomas de Villeneuve qui ont participé à la récolte.

Démocratie locale

Des conseils de quartier pour agir

Réunion de citoyens qui ont en commun d'habiter un même quartier, les conseils de quartier donnent à chacun l'occasion de s'investir dans la vie locale. Force de proposition en matière de vie quotidienne (environnement, voirie, stationnement...), ils jouent aussi un rôle consultatif auprès du maire, sont associés aux décisions qui concernent leur périmètre et comprennent des élus municipaux (chacun étant automatiquement membre du conseil de quartier de sa résidence).

Leurs propositions sont également attendues s'agissant des projets qui ont un impact sur toute la ville. Élaborée par la Municipalité dans le cadre du Plan de déplacement Urbain d'Île-de-France, la métamorphose des abords du RER leur a ainsi été présentée le 23 septembre dans la salle multimédia de l'hôtel de ville.

Convivialité et solidarité

"Les conseils de quartier contribuent par ailleurs à renforcer l'animation des quartiers", souligne Isabelle Richard, maire-adjointe chargée d'assurer la coordination des six conseils de quartier de notre ville. "À cette convivialité s'ajoute aussi la solidarité, une dimension

importante qui permet de venir en aide aux personnes en difficulté qui ne sont pas toujours connues des services sociaux".

Pour que vous puissiez facilement entrer en contact avec eux et agir pour votre quartier, il est maintenant possible de leur envoyer un message à l'adresse : conseildequartiers@ville-saintgermainenlaye.fr. Autre nouveauté, ils disposeront prochainement d'un espace interactif sur le site internet de la ville (www.saintgermainenlaye.fr) et



d'un budget destiné à leurs travaux et à leurs animations.

Chaleur et convivialité



Le déjeuner annuel de l'association Mieux Vivre à Saint-Germain Sud s'est déroulé le dimanche 28 septembre dans la sente Roger Robereau. Olivier de Bandt, le président de l'association, s'est félicité de ce moment chaleureux et convivial.

Concours communal

Ils ont la "main verte"



Le concours communal des balcons, maisons, immeubles et commerces fleuris a réuni 35 participants.

Le palmarès du concours communal des balcons, maisons, immeubles et commerces fleuris a été rendu public dimanche 21 septembre à l'Hôtel de Ville par Emmanuel Lamy et Mary-Claude Boutin, maire-adjointe chargée du Développement durable.

Fenêtres et balcons

Encouragements : Claude et Christiane Delahaye : 33, rue de Bergette. Frédéric Costa : 15, avenue Saint-Fiacre. Louis Henry : 17, rue des Ursulines.

3^e prix : Gérard Fortier : 14 bis, rue de Fourqueux. 2^e prix : Jacques et Huguette Caillaud : 18, rue d'Hennemont. 1^{er} prix : Gwenaëlle Vermont : 19, rue Henri IV.

Maisons

3^e prix : Copropriété Saint-Pierre : 1 bis, rue Saint-Pierre. 2^e prix : Yvan

Pignier : 29, rue de Bergette. 1^{er} prix : Patricia Frantzen : 21, allée du Toreau.

Immeubles

Encouragements : Résidence des Bûcherons : Jean-Louis Damiens : 8, rue des Bûcherons. 2^e prix : Résidence Les Pommiers : Maurice Brechard : 35, rue de la Croix de Fer. 1^{er} prix : Vivre ensemble : Ghislaine Mercier : 5, rue de Breuverly.

Commerces

Boucherie du Vieux Marché : Martial Roche : 12, rue du Vieux-Marché. Prix Fidélité (qui récompense les participants assidus). Maisons Fleuries : Monique Roland : 9 ter, rue du Pontel. Evelyne Le Priol : 2, allée des Acacias - Fromainville. Immeubles : Résidence Saint-Léger : José Pinheiro (3, rue Saint-Léger).

Forum Jeunes

Bons plans, jobs étudiants, vie pratique...

Enfin une bonne raison de sortir!

Entrée gratuite + 1 place de cinéma offerte à chaque visiteur

Tentez de gagner des lots en participant à notre jeu gratuit : initiation au pilotage d'avion, séance de relooking, stages d'anglais...

Le 15 octobre 2008 de 13h à 18h à St-Germain-en-Laye
Maison des Associations - 3 rue de la République - RER gare ligne A

Société Générale - SA au capital de 738 409 059 EUR - Siège Social : 29, bd Haussmann 75009 Paris - 552 120 222 RCS - Dans la limite des stocks disponibles. Remise de la place après un entretien avec un Conseiller Société Générale. Cette remise ne devra pas être subordonnée à la souscription d'un produit ou service Société Générale. ** Jeu gratuit sans obligation d'achat. À gagner : un stage de pilotage d'avion ou un autre cadeau au choix dans le coffret "La Sélection" Nouveaux Frontières d'une valeur estimée de 99 € TTC, une séance de relooking : forfait 150 € d'une valeur de 250 € TTC, dans l'Institut BE-appareil - 14 rue de Fontaine 75001 Paris, un stage d'anglais d'une semaine d'une valeur de 395 € TTC dans le centre de formation Berlitz - 78 rue du Mail 75002 Paris, un stage de formation des opérations est organisé en l'honneur de l'Institut de Maitrise Jean-Yves Simons, 6 bis rue Georges Clemenceau 92000 Nanterre et adressé à titre gratuit à toute personne qui en fait la demande en écrivant à la Société Générale, 2 rue de la République 92000 Saint-Germain-en-Laye (limite remboursable sur demande au tarif normal en vigueur). Photo non contractuelle. Cofoto.

Logos: Nouvelle Frontières, le Courrier, Agence, McDonald's, C, BERLITZ, 130 Ans, velines, ADIA, Société Générale, etc.

XXI^e Estival jusqu'au 12 octobre

Des rendez-vous à ne pas manquer

Ouvert, à Saint-Germain, le vendredi 26 septembre par un concert d'Humourzic donné sur la place du Marché-Neuf, l'Estival a ensuite accueilli Jean-Louis Murat et Fredrika Stahl. Présente sur la place du Marché-Neuf dans l'après-midi puis au Manège-Royal le soir, la jeune chanteuse de jazz suédoise qui passe beaucoup de temps dans son studio de la rue de Paris, où elle répète et écrit ses textes et ses musiques, a conquis le public avec son univers "pop-jazz" qui fait la part belle à la mélodie (le plus important pour elle). De son côté, Jean-Louis Murat, le troubadour auvergnat, a livré ses toutes dernières chansons, en avant-première, tirées de son album *Tristan*. En première partie, les musiques chaloupées aux accents parisiens de Padam ont elles aussi séduit les spectateurs.

Dans les jours qui viennent, vous pourrez vous aussi vivre ces moments incomparables en assistant à l'un des nombreux concerts encore prévus et dont voici la liste :

- Le 3 octobre, à 20 h 30, au Théâtre Alexandre-Dumas : **Phi-**



Les copains d'Humourzic ont ouvert l'Estival le 26 septembre sur la place du Marché-Neuf.

lippe Lavil. Première partie : **Môta**. À 17 h sur la Place du Marché-Neuf et à 23 h 30 au Manège-Royal : **Opa Tsupa**.

- Pour la première fois cette année, le 4 octobre, de 10 h à 20 h, sur la Place du Marché-Neuf : **L'Alchimie des Sons**, une exposi-

tion géante d'instruments de musique imaginaires. Une fanfare brésilienne déambulera dans les rues. À la salle Jacques-Tati, à 14h30, les Vitrites-découvertes solo-duo pour **Gaëlle, Môta, Maloh, Alex** et sa guitare, Guillaume Cadot, Julie Rousseau et

Thérèse qui se produiront devant des directeurs de festivals francophones.

Au Théâtre Alexandre-Dumas, à 20 h 30, Presque Oui et Volo. À 23 h 30 au Manège-Royal : **Courir les Rues**.

- Le 5 octobre, à 19 h, "Maisons

chansons" chez Patrick Périn, conservateur du château, avec **Presque Oui**.

- Les 7 (à 9 h 30 et à 14 h 30) et 8 (à 10 h et 14 h 30) octobre au théâtre Alexandre-Dumas : l'**Estiv'Enfant** avec **Sophie Forte**.

- Le 9 octobre, à 19 h, "Maisons chansons" chez M. et M^{me} Lamy avec Catherine Major. Au théâtre Alexandre-Dumas, à 20 h 30, **Jenifer**.

Ouverture **Carmen Maria Vega**. À 23 h 30 au Manège-Royal, **Davy Sicard**.

- Le 10 octobre, au Théâtre Alexandre-Dumas à 20 h 30 : **Alain Bashung** avec **Damien Robitaille** en ouverture.

À 23 h 30 au Manège-Royal, **SecantaFlo**.

- Le 11 octobre, au Théâtre Alexandre-Dumas à 20 h 30 : soirée "**Bœuf francophone**" avec les artistes du Québec, d'Ontario et du Nouveau-Brunswick présents sur le festival.

- Le 12 octobre, au Théâtre Alexandre-Dumas, à 19 h : concert de clôture avec **Lynda Lemay** et **Catherine Major** en première partie.

Informations pratiques

Billetterie au théâtre Alexandre-Dumas, du mardi au samedi, de 14h à 19h (contact : 01 30 87 01 97) et dans les Fnac (www.fnac.com).

Les entrées au Manège-Royal (5 euros) après les concerts sont gratuites si vous êtes en possession d'un billet pour le concert qui a précédé au théâtre Alexandre-Dumas.

Tout le programme est également consultable sur le site internet www.estival.net ou sur celui du théâtre Alexandre-Dumas :

www.tad-saintgermainenlaye.fr

"L'Estival est un vrai tremplin"

Fidèle parmi les fidèles encore présent cette année, le plasticien Renald Zapata doit tout à l'Estival. Et l'homme n'est pas du genre oublieux. S'il travaille aujourd'hui sur les portraits des plus grands artistes (Bob Marley, Jimmy Clegg...), ce plasticien de 36 ans aime rappeler que le festival, auquel il participa pour la première fois il y a douze ans, fut sa rampe de lancement. "En 1996, l'Estival m'a permis de réaliser ma toute première exposition personnelle.

Comme pour Johnny Clegg l'an dernier, Renald Zapata exécute ses tableaux sur fond sonore avec la gestuelle d'un danseur.

Jusque-là, j'étais resté confidentiel".

Baptisé *Live Painting*, son travail est spectaculaire à voir. Il allie l'art pictural et la musique mais aussi le mouvement du corps, puisque Renald exécute ses tableaux sur fond sonore avec la gestuelle d'un danseur.

Après avoir participé aux dernières éditions de l'Estival, il revient donc cette année pour effectuer en direct, à la demande des organisateurs, les portraits de plusieurs artistes invités qui se produiront au théâtre Alexandre-Dumas tels Philippe Lavil, Volo, Jenifer et Alain Bashung. Une performance immanquable !



Osez le bien-être

simplicité
pas de frime, pas de compétition

NON-STOP
6h-23h : 365 jours
dimanches et jours fériés aussi !

Amazonia

1 séance découverte
OFFERTE



6, rue des Joueries - ST GERMAIN EN LAYE - Tél. : 01 30 61 17 91

Virades de l'Espoir

Déjà 25 000 euros !



Le 28 septembre, les marcheurs des *Virades de l'Espoir* arrivent à la piscine intercommunale.

Débutées le 20 septembre à la piscine intercommunale avec un triathlon qui a réuni 190 athlètes, les *Virades de l'Espoir* ont continué le 28 septembre avec des animations proposées par l'association *Vaincre la mucoviscidose* pour collecter des fonds et vaincre cette maladie génétique grave. La mobilisation et à la générosité exceptionnelles de chacun ont déjà permis de récolter 25 000 euros et d'autres actions sont encore à venir.

Voter c'est agir

Les élections prud'homales 2008 auront lieu le **3 décembre** prochain. Elles concernent les salariés, les employeurs et les demandeurs d'emploi (de 16 ans et plus) qui sont ou ont été sous contrat de travail de droit privé français. Aucune condition de nationalité n'est exigée. Ces élections, uniques dans le paysage social français, vont vous permettre d'élire les conseillers prud'hommes qui sont les garants d'une relation juste entre employeurs et salariés.

Vous avez dû recevoir votre carte d'électeur où figurent votre collègue d'inscription (employeur ou salarié), la section à laquelle vous êtes rattaché (industrie, commerce, agriculture, activités diverses, encadrement) ainsi que votre mairie d'inscription, l'adresse du bureau de vote et ses horaires d'ouverture.

Vous avez jusqu'au 20 octobre pour exercer un recours gracieux auprès du maire de la commune où vous travaillez (demande d'inscription, de radiation ou de modification des données prud'homales). Vous pouvez aussi vérifier votre inscription sur le site www.prudhommes.gouv.fr ou vous rendre au Centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer) pour consulter les listes électorales. **Contact : 01 30 87 20 02.**

Semaine de la Sécurité routière

Restons mobilisés



"Pour sensibiliser efficacement, il faut multiplier les actions et dépasser le cadre de la Semaine de la Sécurité routière, comme le 18 septembre lorsque la police municipale a rappelé à des enfants d'un CP de l'école Schnapper les précautions à prendre avant de traverser la rue", indique Pascale Gendron, maire-adjointe chargée des Travaux et de la Sécurité routière, qui assistait à l'opération avec Marilena Rocchetti, conseillère municipale.

Le nombre de tués enregistrés sur les routes de France en août dernier (par rapport à août 2007) a baissé de 3,3%. Dans le même temps, le nombre de blessés a reculé de 32%.

Ces chiffres encourageants annoncés en septembre dernier par Jean-Louis Borloo, le ministre de l'Écologie, ne permettent pas toutefois de relâcher les efforts entrepris ces dernières années.

Une fois de plus, Saint-Germain va s'associer à la *Semaine nationale de la Sécurité routière* qui se déroulera **du 13 au 19 octobre**.

Plusieurs actions de la Police municipale seront conduites aux

abords des écoles : Schnapper (le 14, à 8 h 15), maternelle du Lycée international (le 15, à 8 h 30), Institut Notre-Dame (le 15, à 12 h 15) et Saint-Erembert (le 17, à 8 h 15). Des contrôles des deux roues sont également prévus dans plusieurs établissements.

Sur la place du Marché

Dans l'après-midi du samedi 18 octobre, la place du Marché-Neuf accueillera un stand de la Prévention Routière, un circuit vélos et une démonstration de désincarcération sur un véhicule accidenté par les pompiers de Saint-Germain (sous réserve).

Forum des Associations

Au lendemain du Forum de la Maison des Associations (MAS) qui a eu lieu le 27 septembre sur la place du Marché-Neuf, Yannick Billiault s'est félicité de la "bonne fréquentation du public venu se renseigner auprès des 106 associations réunies". Le président du MAS a aussi salué et remercié "les bénévoles pour leur dévouement".



Le président du MAS a aussi salué et remercié "les bénévoles pour leur dévouement".

Tissus
Meubles
tapissés
Confection
sur mesure
Accessoires...
Conseil
personnalisé



Nous vous offrons **20%**



sur tous vos achats
Du 11 au 26 octobre 2008 *



4, rue de la Procession
78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél/Fax : 01 39 21 91 48
ka.saintgermainenlaye@orange.fr - www.ka-international.com

Palmes Académiques

Le 26 septembre, au lycée Jean-Baptiste Poquelin, Joël-René Dupont, inspecteur d'académie des Yvelines a remis les Palmes Académiques à François Boulet, qui est notamment professeur agrégé d'histoire et président des *Amis du Vieux Saint-Germain*. La cérémonie s'est déroulée en présence de Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy, Maurice Solignac, conseiller général et maire-adjoint, de plusieurs autres élus, comme Marta de Cidrac, Isabelle Richard, Benoît Battistelli, maires-adjoints, et de nombreuses personnalités, dont Marie-Claude Puigdemont, proviseur du lycée Poquelin, où François Boulet enseigne l'histoire et la géographie.

Journée nationale du réserviste

Deux fois citoyens

Des dizaines de milliers d'hommes et de femmes marient vie professionnelle et démarche citoyenne au sein de la réserve. Deux fois citoyens, ils sont doublement utiles.

À l'occasion de la *Journée natio-*

nale du réserviste, de nombreuses personnes sont venues se renseigner, de 10 h à 18 h, sur le stand que les militaires du 526^e Bataillon du Train, qui est basé au Camp des Loges, avaient installé sur l'esplanade du château.



Face à l'enthousiasme des plus jeunes, le lieutenant-colonel Rousseau, commandant du 526^e Bataillon du Train et du Camp des Loges, a dû rappeler que la réserve est seulement ouverte aux hommes et aux femmes de 17 ans et plus.



Habitat et Humanisme

Les clés de la solidarité

28 logements pour les plus démunis

En juin dernier, l'association *Habitat et Humanisme* a accueilli trois familles dans ses nouveaux appartements du 9, rue de la République à Saint-Germain. Ce qui porte maintenant à vingt-huit le nombre de logements gérés par l'antenne locale. *Habitat et Humanisme* a pu mener cette opération grâce notamment à l'aide la municipalité, qui a financé 10% du montant total des travaux, et aux dons de nombreux Saint-Germainois.

Habitat et Humanisme, qui vient en aide aux personnes démunies mal logées et sans domicile, mène depuis plusieurs années une campagne de sensibilisation et de collecte sur le thème "une clé pour les mal-logés". Chaque année, de septembre à novembre, des étudiants et d'autres volontaires vendent des clés (2€) pour récolter des fonds. En 2007, 20 000 € reçus en Île-de-France ont ainsi permis de reloger une famille.

À Saint-Germain, en octobre, plusieurs manifestations sont prévues le samedi 11, de 10 h à 18 h, et le dimanche 12, de 10 h à 12 h 30 :

atelier créatif "une clé pour un toit" sur la place du Marché-Neuf, fanfare dans les rues de la ville, ciné-concert à 17 h 45 à la salle Jacques-Tati avec les musiciens de l'ensemble Unicum Zwak qui accompagneront la projection de *L'Aurore*, de Murnau. Durant ces deux jours, des sacs pour faire les courses, auxquels des "clés" seront accrochées, seront vendus (2€)

Relever le défi

En France, trois millions de personnes sont mal logées... Depuis plus de quinze ans, *Habitat et Humanisme Île-de-France* relève ce défi grâce à trois volets d'actions :

- chercher des logements à acheter ou à gérer dans des quartiers équilibrés, grâce à une société foncière et une agence immobilière à vocation sociale ;

- louer ces logements à des personnes démunies pas ou mal logées, en les accompagnant au

quotidien ;

- lever des fonds par des produits d'épargne solidaire selon le principe qu'on peut faire travailler l'économique pour le social.

Contact : Marie Venessi au : 06 27 23 27 57.

www.habitat-humanisme.org

Des nouveaux locaux pour L'Arbre à Pain

Centre de distribution alimentaire ouvert en juillet 1998, *L'Arbre à Pain* dispose aujourd'hui de nouveaux locaux qui seront inaugurés le vendredi 10 octobre, 18 h, au 5, rue d'Hen-

nemont. Financés à hauteur de 40 000 euros par la Municipalité, ils faciliteront le travail des bénévoles qui s'impliquent dans l'approvisionnement et la distribution.

Semaine du Goût

Le plaisir des papilles

A l'occasion de la Semaine du Goût qui se déroulera à Saint-Germain du 13 au 18 octobre, notre ville vous propose plusieurs rendez-vous qui seront autant de moments de plaisirs pour vos papilles :

Mercredi 15 octobre, à 14 h 30, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, Clotilde de Chamborant donnera une conférence sur *La gastronomie, de Taillevent à Alexandre-Dumas*, qui sera suivie d'une dégustation de spécialités saint-

germaines offertes par les fromageries Saint-Suzanne et Dubois, et les pâtisseries Grandin et Hardy.

Samedi 18 octobre, de 9 h à 19 h et dimanche 19 octobre, de 9 h à 17 h, la place de la Victoire accueillera le Marché aux Saveurs qui réunira des artisans de Saint-Germain et de Brassempouy, dans les Landes. Le dimanche matin, des animations auront lieu sur la place du Marché-Neuf.

Du 13 au 17 octobre, Le Pavillon Henri IV s'associera à cette Semaine du Goût en concoctant des menus gastronomiques.

Contact : 01 39 10 15 15.

Retrouvez tout le programme de la Semaine du Goût sur le site www.saintgermainenlaye.fr



Au marché des saveurs, place au plaisir des papilles

Au centre hospitalier intercommunal

Une journée contre la douleur

Mardi 14 octobre, de 10 h à 17 h, la galerie centrale de l'hôpital de Saint-Germain-en-Laye servira de cadre à une journée contre la douleur. Vous pourrez y rencontrer le Comité de Lutte contre la Douleur (CLUD), les équipes mobiles *Douleur et Soins Palliatifs*, le groupe *Douleur et l'Espace de Réflexion Éthique* qui vous présenteront les travaux en cours et à venir sur la prise en charge de la douleur à l'hôpital. Plusieurs autres participants, dont des laboratoires pharmaceutiques, s'associeront égale-

ment à cette journée: l'Association pour le Développement et Formation de Soins de Support et Palliatif en Yvelines, La Ligue Contre Le Cancer, Les Amis Des Malades, l'Association Soins Palliatifs, les aumôniers.

Des ateliers découvertes sur la prise en charge non médicamenteuse de la douleur (par l'hypno-analgésie, la sophrologie et la psychologie) seront également organisés, de 14h à 17h, au 6^e étage du Pavillon J. Courtois. Inscriptions au 01 39 27 45 23 ou par courriel à l'adresse : emdspsg@chi-psg.com

Jardiner à l'automne

Vous rêvez d'avoir la "main verte" comme les lauréats du concours communal des maisons et balcons fleuris ? Alors rendez-vous le **samedi 11 octobre** sur la place du Marché-Neuf pour le marché aux fleurs d'automne. **De 10 h à 19 h**, vous pourrez découvrir des végétaux, des bulbes et des fleurs à planter dans les jardins, sur les balcons ou les fenêtres. Plusieurs exposants, dont le Saint-Germainois Monceau Fleurs, répondront à vos questions.

Zagato
Restaurant de Gastronomie Italienne

FORMULE MIDI
2 PLATS
14,50 EUROS
entrée + plat ou plat + dessert
• Un Kir offert •

Ouvert tous les jours midi et soir
Réservation au 01 30 61 02 00
1 place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye

La Table RESTAURANT
Saint Germain
Spécialités Chinoises & Thaïlandaises

6, rue des Joueries (derrière le cinéma) 78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 78 11
Fax 01 30 87 01 05



• **MAGASINS EXPO** •
28, rue de Paris
78100 St-Germain-en-Laye
☎ 01 34 51 75 92

23, rue de la Paroisse
78000 Versailles

• **ATELIER** •
26, rue Tabuteau
à l'angle de la rue Fourny
78530 Buc

MENUISERIE CHRISTAL

BOIS • PVC • ALU

www.menuiserie-christal.com

- **Menuiserie** : fabrication et pose.
- **Porte et fenêtre** : bois - PVC - alu.
- **Double fenêtre** : isolation.
- **Agencement** : agencement de salle de bains, agencement de combles aménageables, placards, bibliothèques, escaliers sur mesure.
- **Parquet** : collé, flottant, traditionnel, restauration, ponçage et vitrification.
- **Serrurerie** : porte blindée, porte de cave, persienne, grille.



Logement social

La métamorphose des 3F

Spectaculaire! Difficile de qualifier autrement la rénovation des 469 logements de l'Immobilière 3F dans le quartier du Bel-Air. Sur les quatre phases que compte ce chantier d'une ampleur exceptionnelle (lire par ailleurs), trois sont aujourd'hui quasiment terminées. "Essentiellement consacrée à l'enveloppe extérieure des bâtiments, la troisième tranche des travaux mobilise 70 ouvriers. Elle s'achèvera dans les semaines qui viennent", précise José Souplet, de l'Immobilière 3F.

Tous les bâtiments ont été

ravalés et les habitants du quartier voient les échafaudages disparaître les uns après les autres.

Fruits d'une conception architecturale dépassée, les coursives qui desservait les appartements et permettaient de passer d'une cage d'escalier à l'autre, ont été fermées. Lorsque des loggias ont été créées, elles ont été partiellement fermées par des vitrages pour les mettre à l'abri des intempéries. D'où une plus grande sécurité et un plus grand confort pour les locataires.

"La continuité des coursives étant supprimée", explique les 3F, "il a fallu parfois créer des nouvelles cages d'escalier avec ascenseur" (entrées 2 et 10, rue Couperin et 5, rue Honneger).

Seize ascenseurs ont par ailleurs été remplacés ou renouvelés (deux sont en cours de finition).



Seize ascenseurs ont été remplacés ou renouvelés.

Rue schnapper : des locataires acteurs du réaménagement

Les espaces extérieurs (espaces verts, voiries, parkings...) de la résidence de l'Immobilière 3F implantée au 18, rue Schnapper vont être réaménagés en 2009 (les bâtiments ont été réhabilités en 1996). Pour ce faire, le bailleur social a choisi d'expérimenter une démarche participative qui associe étroitement les locataires à l'opération. Des spécialistes en urbanisme et en

aménagement sont ainsi venus recueillir l'avis et les attentes des locataires grâce à un questionnaire. Des groupes de travail ont ensuite été constitués pour approfondir les discussions.

L'Immobilière 3F doit présenter cet automne aux locataires le projet définitif qui inclut les contraintes techniques et de sécurité.

Une grue de 40 m sur le chantier du Parc de la Maison Verte



Sur le chantier du Parc de la Maison Verte, une grue géante vient de rejoindre la foreuse de 25m qui est utilisée pour implanter des pieux en béton armé de 20 ou 25 mètres nécessaires aux fondations profondes des futurs bâtiments. Ce terrain, situé à l'angle de la rue Saint-Léger et de la rue des Lavandières, accueillera 100 logements locatifs sociaux, des logements en accession libre à la propriété et des logements en accession à la propriété à coût maîtrisé.

Preuve supplémentaire de l'avancée des travaux, la pose de la première pierre aura lieu le mercredi 8 octobre.

Des halls d'entrée sécurisés

La troisième phase des travaux concerne aussi la rénovation des halls d'entrée des immeubles qui a déjà commencé et s'achèvera d'ici à quelques semaines : les boîtes à lettres, les peintures, les sols vont être changés. Un contrôle accès avec un badge électromagnétique incopiable et déprogrammable à distance en cas de perte sera mis en place.

Des cages d'escaliers, des caves et des locaux poubelles seront refaits également. La quatrième et ultime phase de "résidentialisation" consistera à réaliser au pied de chaque immeuble une partie privative uniquement accessible aux locataires.

Conformément aux engagements de l'Immobilière 3F, les travaux n'ont pas d'impact sur les loyers. Pour suivre les travaux, connectez-vous sur le site :

www.st-germain-belair.com

La réhabilitation exceptionnelle, des "3F" a métamorphosé les logements (ci-contre) qui avaient beaucoup vieilli.



Un badge électromagnétique va commander l'accès de tous les halls d'entrée.

Une ampleur exceptionnelle

Les 469 logements de l'Immobilière 3F sont répartis au Bel-Air dans huit bâtiments (rues Jean-Baptiste-Lulli, Emmanuel-Chabrier, Camille-Saint-Saëns, François Couperin, Arthur Honneger et Jean-Sébastien-Bach) construits en 1974, qui présentaient des signes de dégradation résultant du vieillissement normal de la construction et d'actes de vandalisme. L'ampleur de la restructuration prévue est telle que le chantier compte quatre tranches de travaux. Débutée en

2004, la première phase a concerné les menuiseries extérieures qui ont été remplacées par des fenêtres en PVC double vitrage. Des volets roulants et des radiateurs neufs ont aussi été installés.

La deuxième phase s'est déroulée dans les logements avec notamment le remplacement des sanitaires, des faïences, des sols souples, des tableaux électriques, des portes palières par des portes isophoniques (contre le feu et contre le bruit) munies d'un dispositif anti-effraction.

L'enveloppe du programme de rénovation des 469 logements de l'immobilière 3F, qui a été initiée par la Municipalité, s'élève à 12 millions d'euros. Elle bénéficie d'une subvention de la Ville (10%), de la Région (10%) et de l'État (10%). La Ville garantit les emprunts de l'Immobilière 3F et le Conseil municipal du 7 février dernier a autorisé la Ville à garantir le nouvel emprunt (6 millions d'euros) que le bailleur social a contracté pour faire face à l'actualisation des prix des entreprises sous-traitantes.

Une nouvelle réhabilitation rue d'Alger

Démarrage des travaux début 2009

Situés au cœur de Saint-Germain, les 91 logements de la résidence des rues d'Alger et d'Hennemont vont être réhabilités. Approuvé par 84% des locataires, le programme de travaux qui leur avait été soumis en 2006 par l'Opievoy, le bailleur social, a été modifié pour intégrer des éléments relevant du développement durable : amélioration de la gestion de l'eau, augmentation de la performance énergétique des bâtiments... Ces modifications ont surtout des conséquences techniques (renfor-

cement des isolations, réfection des réseaux d'assainissement, récupération et stockage des eaux de pluie pour le nettoyage des locaux et arrosage des espaces verts).

Un investissement de 3,2 millions d'euros

Sont prévus des travaux de menuiseries extérieures et intérieures, la réfection complète des installations électriques. Les appareils sanitaires en mauvais état seront changés et entourés de carrelage. Le traitement des façades

et la sécurisation des parties communes avec l'installation d'interphones et le remplacement des portes d'accès aux caves sont également au programme. Les cages d'escaliers seront repeintes et mieux éclairées. Deux aires de tri verront le jour et une aire de jeux avec un sol souple se substituera aux bacs à sable. Quant au bâtiment situé au 20, rue d'Alger qui date du XIX^e siècle et compte 6 logements, il pourrait être entièrement reconstruit et agrandi.

www.opievoy.fr

Et vous, comment gérez-vous votre fiscalité ?

Création Gestion Transmission
de Patrimoine

THIERRY DU PLESSIS D'ARGENTRÉ
Conseiller Financier

Tél.: 01 39 04 01 80

FP
Financière de Patrimoine

50, rue Léon Désoyer
Saint Germain en Laye

info@financiere-de-patrimoine.fr

Au théâtre Alexandre-Dumas

Musique et solidarité

Le 18 août dernier, en Afghanistan, 10 militaires français ont été tués au combat et 21 autres blessés. La Cellule d'Assistance aux Blessés de l'Armée de Terre (CABAT) est immédiatement intervenue pour aider les familles et les blessés. **Vendredi 17 octobre**, à l'occasion du concert d'automne de la musique de la Région Terre Île-de-France et de la musique des sapeurs-pompiers des Yvelines, qui se déroulera au théâtre Alex-andre-

Dumas à 20 h 45, vous pourrez à votre tour témoigner votre soutien en assistant à cette manifestation qui mélangera plusieurs répertoires (classique, jazz et militaire) et accueillera en outre le saxophoniste Nicolas Prost. Les entrées (10 €) seront reversées à la CABAT.

Réservation au théâtre, par tél. au 01 30 87 07 07 et sur place le soir du concert. Libellez votre chèque, à l'ordre de l'Amicale du 526^e Bataillon du Train.

À la rencontre de Paul et André Vera

À l'occasion de l'exposition *Paul et André Vera, Tradition et Modernité*, qui se déroule à l'Espace Paul et André Vera (2, rue Henri IV) jusqu'au 11 janvier 2009, l'Office municipal de Tourisme propose des visites conférences de l'exposition par Françoise Roidot, Pascale Florin et Élisabeth Frachon. Prochains rendez-vous le **samedi 18 et le mercredi 29 octobre, à 14 h 15**.
Tél.: 01 34 51 05 12.

• L'exposition se double de la parution d'un ouvrage épony-

me (éditions Hazan) largement illustré, commenté de textes et de notices explicatives confiées à des spécialistes, dont le Saint-Germainois Alain Darré. Il est en vente sur place et à l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au Pain) au prix de 35 euros.

• Visites-ateliers pédagogiques pour les enfants âgés de 6 à 11 ans en groupe (scolaire, centres de loisirs) et individuels. Tél.: 01 30 87 21 96.

• Conférences en salle multimédia de l'Hôtel de Ville. Tél.: 01 30 87 21 99.

À l'Université libre

L'art, la médecine et le sport

La saison 2008-2009 des conférences de l'Université libre, qui ont lieu à 14 h 15, à la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat) débutera au mois d'octobre les :

- **Vendredi 10 octobre** : Cycle Conférences générales : "Énergies sans CO2 : l'approche de la géopolitique du nucléaire civil", par Thierry d'Arbonne, directeur de la protection du Patrimoine à la société AREVA et Vice-Amiral (2 S).

- **Lundi 13 octobre** : Cycle l'industrialisation dans l'Europe du XIX^e siècle : *L'industrialisation en Europe au XIX^e siècle*, par Alain Plessis, professeur émérite à l'université de Paris X-Nanterre.

- **Mardi 14 octobre** : Cycle L'Orient arabe contemporain : *Géopolitique des minorités dans l'Orient arabe*, par André Bourgey, professeur émérite des Universités.

- **Jedi 16 octobre** : Cycle Médecine, Recherches médicales et Bioéthique : *La médecine et l'hygiène dans l'Antiquité gréco-romaine*, par Benoît Louyest, professeur Agrégé-Doctorant à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales.

- **Vendredi 17 octobre** : Cycle Conférences générales : *Le dossier d'Alsia : questions autour d'un "site national"*, Michel Redde, Directeur d'études à l'École Pratique des Hautes Études.

Dans les bibliothèques municipales

Pour les enfants et les adultes

A la bibliothèque George-Sand (rue de l'Aurore)

Mercredi 8 octobre, à 10h30 : *Contes du voyage* de Nathalie Bondoux.

Destinés aux enfants de 6 ans et plus, ils rappellent que "c'est en marchant que l'on fait beaucoup de chemin" (**le 5 novembre, à 10 h 30**, à la bibliothèque multimédia).

Samedi 11 octobre, à 10 h 30 : Margarita Roussel, de la compagnie *Rives inédites*, propose un mélodrame pour les tout-petits (de 3 à 18 mois) intitulé *Le Petit indien et l'étranger* (durée 30 minutes). **Le 4 oc-**

tobre à 10 h 30 et 11 h 15 à la bibliothèque multimédia.

Samedi 18 octobre, à 10 h 30 : *Piou-Piou, p'tit poussin*, par Catherine Ahonkoba de la compagnie *Sanguines*. Piou-Piou va réclamer au roi un sac de maïs qu'il n'a pas rendu, laissant mourir de faim ses parents (pour les 3-6 ans).

A la bibliothèque multimédia (Jardin des Arts)

Mercredi 15 octobre, à 10h30 : *Contes du Grand Vent Caraïbe* par Suzy Ronel (conteuse) et Roger Raspail (percussionniste), pour découvrir les ruses et les fantaisies du Vent Caraïbe, les colères et les prétentions de la mer... (pour les enfants de 6 ans et plus).

Pensez à réserver vos places au

01 70 46 40 00 (bibliothèque multimédia), au 01 70 46 40 09 (bibliothèque George-Sand) et par courriel à l'adresse : bibliotheque@ville-saintgermainenlaye.fr

Et pour les adultes

Duo parisien fondé en février 2005 après une prestation enflammée donnée lors d'une soirée entre amis, *Hey Hey My My* se produiront le **samedi 18 octobre, à 20 h 30**, dans l'auditorium de la bibliothèque multimédia.

Julien Garnier et Julien Gaulier ont associé leurs guitares pour l'amour du folk sous l'influence bienveillante de Paul Mc Cartney, Nick Drake ou encore Frank Black. Entrée libre.

Contact : 01 70 46 40 00.

Léa Drucker et Bruno Solo

Le 15 octobre, à 20 h 45, l'ouverture de la saison du théâtre Alexandre-Dumas sera marquée par la présence de Léa Drucker et Bruno Solo qui joueront *Le Système Ribadier*, de Georges Feydeau. Réservation au 01 30 87 07 07 et sur le site internet du théâtre :

www.tad-saintgermainenlaye.fr

Une vaste fresque musicale

Le 18 octobre, à 20 h 45, en l'église Saint-Germain, l'ensemble vocal *Plein Chant* et les chœurs d'Arras et d'Étampes, sous la direction de Rodolphe Gibert, interpréteront pour la première fois en France la nouvelle version de *l'Oratorio pour notre temps*, de Félix Lisiecki (transcription pour quatre solistes, grand chœur et deux orgues). Réservations : 01 64 94 12 19 et à la librairie *L'Univers du livre*.

Du Port-Marly à Vienne

Du 5 au 11 octobre et du 2 au 8 novembre, *Les Amis du Vieux Saint-Germain* organisent un voyage sur le thème *Vienne, ville d'Art et d'Histoire*. **Mardi 14 octobre**, après-midi de visite culturelle au Port-Marly : "Château des Lions et l'Église".

Contact : 01 39 73 73 73.

ATELIER ~ GALERIE
Anne-Christine WELLENSTEIN
Artiste peintre
du 3 Octobre au 5 Novembre 2008



Chorus Tenor 40x40 Huile sur toile

ATELIER CATHY THEBAULT
Restauratrice de céramiques
36 BIS, GRANDE RUE 78130 CHAPET
TEL : 06.81.51.01.02 www.atelier-cathy-thebault.com

Du 2 au 11 octobre **MONOPRIX** On fait quoi pour vous aujourd'hui ?

9 JOURS **M**

-15% CHAQUE JOUR sur un rayon Du 2 au 11 octobre

1 acheté le 2^e GRATUIT

Du 2 au 11 octobre
-5%* sur les produits **M**
la marque du quotidien
*sur présentation de votre carte **M** ou en réglant avec votre carte Cofinoga

LIVRAISON A DOMICILE GRATUITE POUR :

- Porteurs de la Carte **M** et COFINOGA à partir de 100€
- Femmes enceintes et Personnes à mobilité réduite à partir de 50€*

*sur conditions de Bonuses & Paccartil By Service Livraison

La carte **M** est gratuite et sans engagement

Demandez votre carte **M** lors de votre passage en caisse !

Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 21h30
67, rue de Pologne - Saint-Germain-en-Laye - © 01 34 51 57 30

RESTAURANT au 1^{er} étage ouvert du lundi au Samedi de 11h30 à 17h30

1h30 de parking gratuit pour 8€ d'achats.

Agissons pour demain tous les jours

Handisport

Gilles Le Roux médaillé d'argent

Il s'en est fallu de quelques secondes : en juillet dernier, dans le New-Jersey (États-Unis), lors des championnats du Monde juniors d'handisport, Gilles Le Roux a décroché la médaille d'argent sur 1500 m en n'étant devancé par le gagnant que d'une toute petite poignée de secondes. "Cela s'est joué à peu de choses", a confirmé le jeune athlète saint-germanoïse qui est spécialiste du demi-fond. Soutenu par la Ville, il a reçu dans le cadre des Projets-Jeunes une bourse qui lui a permis d'installer sur son fauteuil des roues en carbone comparables à celles des meilleurs athlètes. À 17 ans, il possède déjà un palmarès éloquent alors qu'il a seulement découvert l'athlétisme en 2004. Entraîné par Jean-Luc Morin à partir de 2005, il avait fini l'année suivante à la 4^e place du 400 m alors qu'il disputait ses premiers championnats du Monde juniors !

Un nouveau record personnel

En juin dernier, en Guadeloupe, il a remporté le Grand Prix International de l'île en établissant son nouveau record personnel sur la distance (1'04"69). Et ce n'est

pas fini. Gilles, qui participe tout au long de la saison à la Coupe de France sur route, regarde déjà vers les prochains championnats du Monde et les Jeux Olympiques de Londres, en 2012, où il espère se rendre avec l'équipe de France Elite. Mais Gilles Le Roux n'est pas seulement un sportif accompli.

Il parvient à concilier ses entraînements intensifs et les compétitions avec ses études (2^e année de bac pro Comptabilité) dans un établissement de Garches (92) ; raison de plus pour féliciter et encourager cet authentique champion paraplégique depuis l'âge de 4 ans, après une tumeur à la moëlle épinière.



Pour féliciter Gilles Le Roux, Emmanuel Lamy était entouré de plusieurs élus, dont Philippe Pivert (sur notre photo), maire-adjoint à la Jeunesse et aux Sports, et de nombreux représentants des clubs sportifs de notre ville (Cercle d'Escrime, Saint-Germain Hockey-Club, Tennis-Club du Bel-Air, section Roller du TUESG, section amateur du PSG).

Rémy Luap à la fois joueur et arbitre de foot

Sur un terrain de football, Rémy Luap n'est pas un jeune homme comme les autres. À 17 ans, il possède plusieurs cordes à son arc. Il est tantôt joueur (avec une équipe du Football Club Saint-Germain), tantôt arbitre au niveau du District des Yvelines (de l'Excellence à la 7^e division). "Sans les arbitres, il n'y aurait pas de match", répond immédiatement ce passionné de football qui poursuit par ailleurs ses études en terminale ES au lycée Jeanne-d'Albret, lorsqu'on lui demande d'expliquer les raisons qui l'ont poussé à arbitrer les matches de football.



"Le bon arbitre est celui qui écoute et qui explique ses décisions. Ce n'est pas un exercice facile, surtout chez les jeunes joueurs". Fort d'une progression peu commune (il est passé de la 14^e place en 2005 à la 2^e en 2007 du classement des meilleurs arbitres des Yvelines), il souhaite à terme se consacrer exclusivement à l'arbitrage.

DÉBORDÉ PAR VOS CRÉDITS ?

NOUS RÉDUISONS VOS MENSUALITÉS JUSQU'À **60%**

RÉPONSE DE PRINCIPE SOUS 72h

La base de mensuelle doit être approuvée par rapport à la durée restant à courir sur les prêts sujets du regroupement de crédits.
"Jeux réservés d'un dossier comportant tous les justificatifs nécessaires à l'étude (voir liste & conditions en agence)

Nous contacter : **assurtos**
155, rue du Président Roosevelt
78100 SAINT-GERMAIN EN LAYE
Tél. 01 39 04 19 88
www.saintgermainenlaye.assurtos.fr
st-germain@assurtos.fr

De lundi au vendredi : 9h30 - 12h30 et 14h30 - 18h30
Samedi : 10h - 12h et sur rendez-vous

Et si c'était le bon moment pour mincir ?

Faites le choix d'un amincissement personnalisé qui allie des soins manuels et naturels et un suivi alimentaire équilibré.

C'est la rentrée. Bonne résolution n°2 : Je vais enfin mincir ! et je ne remets pas ça à plus tard !

THERAFORM

Centre agréé Theraform
Nadine Christ
5 Rue Ducastral
78100
St Germain en Laye
Tél: 01 34 51 23 63

Championnat de Ligue 1

Sourires à Monaco, grimaces au Parc des Princes

Dans un Parc des Princes à guichet fermé, les Saint-Germanoïses ont été surpris samedi 27 septembre par Grenoble qui leur a infligé leur première défaite à domicile (0-1). Après la victoire en Coupe de la Ligue à Monaco (1-0) le 24 septembre, ce revers place le PSG à la 12^e place du classement.

Après la contre-performance concédée à Saint-Etienne (1-0) le 21 septembre, les joueurs du PSG se devaient de faire un bon résultat face à Grenoble (un promu) pour rester dans le haut du classement. Mais retombant dans ses travers des précédentes saisons, l'équipe n'a pu éviter la défaite.

En l'absence de Claude Makelele toujours convalescent, les joueurs de la cité royale se sont présentés sur la pelouse du Parc avec la volonté de confirmer la qualification acquise en milieu de semaine dernière à Monaco. Malgré une domination évidente, les parte-

naires de Ludovic Giuly n'ont pas réussi à convertir leurs occasions de but. Paul Le Guen avait pourtant aligné une équipe à vocation offensive, titularisant la paire Hoarau-Kezman en pointe.

Un scénario catastrophe

Face à une formation grenobloise bien regroupée, le PSG a multiplié les approximations en seconde période, les attaquants parisiens manquant à la fois de réussite et d'efficacité devant le but. Et comme souvent dans pareil cas, ce sont finalement les Isérois qui l'ont emporté grâce à une frappe des 25 mètres de Akrou, qui a surpris Mickaël Landreau à la 70^e minute.

Le PSG tombe à la 12^e place du classement. D'autres rendez-vous attendent les joueurs saint-germanoïses, avec la réception de Kayserispor (Turquie) en coupe de l'UEFA le jeudi 2 octobre et un déplacement périlleux à Nancy le dimanche 5 octobre.

AXA

CABINET DROUHOUT ASSURANCES

Agent Général

Placement ARPEGES EURO
Taux de rendement 2007 4,45%

145, rue du Président Roosevelt - Tél. : 01 34 51 31 34
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
agence.drouhaut@axa.fr

Les appareils dont tout le monde parle !

POWER PLATE CENTRE NEW LIFE

PERDEZ JUSQU'À 5 CM DE TOUR DE TAILLE DÈS LA 1^{ÈRE} SÉANCE !

une séance Power Plate gratuite

• AMINCISSEMENT
• CELLULITE
• ANTI-ÂGE
• RENFORCEMENT MUSCULAIRE

ESSAYEZ GRATUITEMENT LA POWER PLATE
20 rue André Bonenfant - 78100 Saint-Germain-en-Laye
01 39 73 93 96 - www.power-energy.biz

La Clef

www.laclef.asso.fr

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

STAGES VACANCES ENFANTS
OCTOBRE / NOVEMBRE 2008

Terre : du lundi 27 au vendredi 31 octobre.

- 4/5 ans de 10h30 à 11h30 (38€* - 5x1h).

- 6/8 ans de 14h à 15h30 (57€* - 5x1h30).

Les enfants découvriront tout ce que l'on peut fabriquer avec de la terre : bols, assiettes, vases, ainsi qu'une multitude de personnages sortis de leur imagination. Lieu : ateliers plastiques du parc de La Clef (accès par le 3, rue Joffre).

Bande dessinée : du lundi 27 au vendredi 31 octobre.

7/12 ans de 14 h à 16 h (85€* - 5x2 h).

Les enfants réaliseront collectivement quelques planches de B.D en découvrant toutes les étapes à réaliser avant de finaliser les pages : création de l'histoire, des personnages, du scénario puis dessin et mise en couleur. Lieu : ancienne bibliothèque Henri IV, Jardin des Arts.

Archéologie : du lundi 27 au vendredi 31 octobre.

- 8/12 ans de 10 h à 12 h (75€* 5x2 h).

Les enfants seront initiés aux techniques préhistoriques mais aussi aux méthodes de l'archéologie. Découverte de nos ancêtres, fabrication de bijoux, jeux sur le thème de la préhistoire, réflexion d'archéologue et réalisation de maquettes seront au programme... Lieu : ancienne bibliothèque Henri IV, Jardin des Arts.

Percussions : du lundi 3 au mercredi 5 novembre.

- 7/11 ans de 10 h à 12 h (45€* - 3x2 h).

Les enfants pourront découvrir les percussions à travers un instrument traditionnel, le "cajon", tambour en bois fabriqué par les esclaves africains privés de leurs

instruments traditionnels. En plus de la pratique du tambour, ils pourront s'initier aux percussions par l'intermédiaire du chant, du principe des "questions / réponses".

Représentation en fin de stage. Lieu : ancienne bibliothèque Henri IV, Jardin des Arts.

Brico-Déco : du lundi 27 au vendredi 31 octobre et du lundi 3 au mercredi 5 novembre.

- 6/12 ans de 10 h 30 à 11 h 30 (38€* - 5x1 h, 23€* - 3x1 h).

Pour les petites mains : modelage en pâte à sel (figurines, bijoux), peinture, décoration d'un miroir avec des pierres et des végétaux, fabrication d'un set de table, création d'une pochette avec des tissus et des fils colorés, le tout sur le thème de la nature. Un atelier multi-activités permettant l'utilisation de nombreuses matières. Lieu : ateliers plastiques du parc de La Clef (accès par le Conservatoire de Musique, 3 rue Joffre).

Mosaïque traditionnelle : du lundi 27 au vendredi 31 octobre et du lundi 3 au mercredi 5 novembre.

Intergénérationnel (enfants à partir de 7 ans, ados, adultes). De 14 h à 16 h (75€* - 5x2 h, 45€* - 3x2 h)

Venez partager entre générations le plaisir de créer un tableau, de décorer un objet avec des émaux et des pâtes de verre. Un art traditionnel et très moderne à réinventer selon son imagination. Lieu : ateliers plastiques du parc de La Clef (accès par le Conservatoire de Musique, 3 rue Joffre).

*Ajouter 11€ d'adhésion pour ceux qui ne l'ont pas encore. Inscriptions à l'accueil de La Clef, ancienne Bibliothèque Henri IV (Jardin des Arts). Les stages sont proposés sous réserve qu'un nombre minimum de participants soit atteint. Dans le cas contraire, les familles seront bien sûr remboursées en totalité.

Contact : 01 39 21 54 90.

Apprendre le français

FRENCH "FLE" CLASSES

Les cours de Français Langue Étrangère (FLE) font partie depuis toujours des activités de formation proposées par La Clef.

Historiquement liés à l'Alliance Française, ces cours offrent aux étrangers résidants en France la possibilité d'apprendre le Français et se familiariser avec la culture de notre pays. Les élèves sont répartis par groupes de niveau, de débutant à avancé, et peuvent préparer avec leur professeur les différents examens (DEL, TCF...) permettant notamment d'accéder à l'université ou à un emploi en France. Les cours de FLE sont aussi un espace de rencontre et d'échange dépassant le cadre des cours traditionnels. Des modules spécifiques* (ainsi que l'ensemble des activités de loisir de La Clef) sont d'ailleurs accessibles aux étudiants qui souhaitent aller au-delà du simple apprentissage de la langue et découvrir de nouveaux aspects de la culture de notre pays. Prônant le dialogue entre les cultures, le FLE se place ainsi au cœur du projet de La Clef.

* En complément des cours qui ont commencé le lundi 29 septembre, La Clef propose des modules fonctionnant au mois ou au trimestre :

- Préparation aux examens - *Training for exams* / Phonétique - *Phonetics* / Découverte de la chanson francophone - *Discovering French songs and singers* / Aspects de la culture française - *Discovering French culture* / Visite du Paris insolite - *Visits*.

Agasec

2 bis, rue Saint-Léger

Tél. : 01 39 73 38 84

Belote

Concours de belote à la mêlée le 11 octobre 2008, à 20 h. Inscription sur place au Centre Saint-Léger.

Grand loto

Dimanche 26 octobre : Grand loto d'automne. Ouverture des portes à 13 h 30 au gymnase du COSEC. Nombreux lots à gagner. Gros lot : Bons Cadeaux d'une valeur de 400 euros, Home cinéma, Robot multi Pro. Gros lot de tombola : écran plat. Buvette et sandwichs sur place.

Aide scolaire

L'Agasec ainsi que les Équipes Saint-Vincent recherchent des bénévoles pour l'accompagnement à la scolarité du CP au CM2 ainsi que pour les collégiens. S'adresser au centre socio-culturel de l'Agasec.

Contact : 01.39.73.38.84

Château de Monte-Cristo

Une journée magique
autour des livres

Dimanche 5 octobre, de 10 h à 17 h 30, le château de Monte-Cristo (au Port-Marly) accueillera le 8^e salon du Livre jeunesse qui se déroule cette année sur le thème de la magie.

De nombreux ouvrages seront présentés ; des auteurs et des illustrateurs seront là dans l'après-midi et chacun pourra recueillir une dédicace, un dessin personnalisé...

Les enfants pourront participer à des ateliers de création, se faire

maquiller et écouter des contes.

Des spectacles de magie, des sculptures sur ballons et un spectacle de théâtre sur le thème du célèbre livre pour enfants *Le magicien des couleurs* sont prévus.

Le matin, une conférence sur la lecture et les tout-petits sera destinée aux adultes et aux professionnels de la petite-enfance.

Tarif : 4 euros. Gratuit pour les moins de 10 ans.

Contact : 01 39 16 49 49.

Tout sur la Coulée Verte

Samedi 4 octobre, Lyonnaise des Eaux organise à Croissy un rendez-vous avec la Biodiversité dans le parc de la Coulée verte (87, chemin de Ronde). Sont prévus une conférence-débat sur la biodiversité (16 h) et des visites du site (de 14 h à 18 h). Contact : 01 30 15 33 44.

Une journée découverte
d'Ivan Tourgueniev

Le **dimanche 12 octobre**, de 10 h à 18 h, le musée Ivan Tourgueniev (16, rue Tourgueniev, à Bougival) sera le lieu d'une journée *Lire en fête* à l'occasion du 25^e anniversaire de cet établissement.

Au cours de cette journée, plusieurs intervenants évoqueront la vie de ce grand écrivain et liront des extraits de ses œuvres.

lycée Horticole
SERRES DES PRINCESSES Tél. 01 30 87 18 18
Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye

VENTE DIRECTE
Légumes
Fruits
Fleurs
Pépinière

Cours du Prieuré
Enseignement Secondaire Privé - Directeur : M. MEARD

Mixte de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S et STG

Effectifs limités - Contrôle continu
Cours de soutien - Etudes du soir dirigées

27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye
Tél. 01 34 51 29 72
www.coursduprieure.com • e-mail : infos@coursduprieure.com

JUMP in...
THE KIDS' CORNER
ANGLAIS LUDIQUE POUR LES PETITS. LEUR DONNER
L'ENVIE D'APPRENDRE !
www.jumpin.com

Groupe d'âge
5 à 7 / ans et
8 à 10/11

Professeurs spécialisés et de langue maternelle anglaise
euroterlangues
7 rue Wauthier
94 Germain en Laye
01 34 51 30 41

For more information contact
our principal Mrs. Rose Mary Dupuy
Phone: 01 39 76 47 37
www.ecole-malherbe.com
info@ecole-malherbe.com

École Internationale Malherbe
19 rue du 11 novembre, 78110 Le Vésinet
44 avenue Président Kennedy, 78230 Le Pecq

**An English speaking private school
for children ages 2-11**

- Small class size.
- Qualified and experienced teaching staff.
- Specialist teachers for French, Music and Sports.
- Six hours of French instruction following the French national programme as of age 5.
- Caring, family atmosphere and individual attention to pupil needs.
- Montessori-based preschool.
- A secure, safe setting.

For more information contact
our principal Mrs. Rose Mary Dupuy
Phone: 01 39 76 47 37
www.ecole-malherbe.com
info@ecole-malherbe.com

Loding (prêt-à-porter masculin)

Élégance et raffinement



Depuis quelques semaines, la rue des Louviers compte un nouveau magasin qui s'est installé au numéro 32 bis. Spécialisé dans le prêt-à-porter de luxe pour hommes, *Loding Shoes and Shirts* propose une large gamme de chaussures, de chemises et de pulls en cashmere. La boutique propose aussi des accessoires (cravates, ceintures, boutons de manchette, cirage, chausse-pieds, chaussettes). Ouverture du mardi au samedi, de 10 h à 19 h sans interruption. Le lundi de 13 h à 19 h. Le dimanche de 10 h à 13 h.

32 bis, rue des Louviers – 01 39 73 44 72.

La Marine vous propose un métier

Vous avez entre 17 et 25 ans, de niveau 3^e jusqu'au Bac +2, la nationalité française, vous savez nager et avez accompli la *Journée d'Appel de Préparation à la Défense*. La Marine vous propose neuf métiers passionnants : restauration, machine, opérations navales, fusilier, pompier, piste et pont d'envol, pont, maintenance aéronautique, bureautique.

Renseignements : Centre d'Information et de Recrutement des Forces armées de la Marine – 7 place de la piscine – 95300 Pontoise.

Contact : 01 34 43 94 00 ou www.marinerecrite.gouv.fr ou cirfa.pontoise@recrutement.marine.defense.gouv.fr ou bicm.pontoise@recrutement.marine.defense.gouv.fr.

Offres d'emploi

- Particulier recherche de préférence étudiant motivé pour projet de film : connaissances Photoshop et logiciel numérique de montage MEPJ et HD. **01 39 73 52 60**

- Recherche personne de confiance pour garder 2 enfants (4 et 6 ans), lundi et jeudi de 11 h 45 à 13 h 30 et 2 soirs par semaine les lundis, mardis, jeudi et vendredi de 16 h 15 à 19 h. Véhicule souhaité, heures de ménage en complément. **01 39 73 23 62**
ou 06 15 91 06 04

- Cherche jeune femme pour garde d'enfant avec voiture pour récupérer les enfants à l'école à 18 h, les ramener à la maison, surveiller le bain, les faire dîner et les garder jusqu'à 20 h les lundis, mardis, jeudis et vendredis. **06 83 34 65 15**

- Stefan (1 an) et sa nourrice (sérieuse et affectueuse) cherchent une autre famille pour une garde partagée à partir du mois de décembre dans Saint-Germain-en-Laye centre-ville. **06 20 89 76 93**

- Recherche baby-sitters masculins après l'école, le mercredi et certains week-ends. **06 62 80 07 12**

Demandes d'emploi

- Professeur d'anglais, diplômée de l'Institut Supérieur d'Interprétariat

et de Traduction, donne des cours d'anglais tous niveaux de la 6^e à la terminale. **06 62 00 81 97**

- Professeure expérimentée donne cours de français tous niveaux. Chèque-emploi service accepté. **01 34 51 57 97**

- Femme de ménage, avec très bonnes références, recherche heures de ménage, repassage et/ou garde d'enfant. **06 23 28 25 31**
ou 01 34 51 96 71

- Dame ayant des années d'expérience auprès des malades vous propose de vous prendre en charge. **06 26 29 37 04**
ou 01 34 51 51 05

- Professeur de Physique de l'Université Paris-Sud (Faculté d'Orsay) et d'école d'Ingénieur (IFIPS) donne cours de maths, physique et chimie. **06 33 79 91 63**

- Femme sérieuse et expérimentée

cherche garde d'enfant à son domicile. **01 34 51 85 16**
ou 06 63 06 04 13

- Prof. de musique diplômée et expérimentée donne des cours de piano, chant, solfège (enfants et adultes) à Saint-Germain et ses environs. **06 80 99 40 84**

- Dame sérieuse, véhiculée, propose ses services pour vous accompagner dans votre quotidien : courses, déplacements, démarches administratives. **06 63 16 15 38**

- Nounou cherche à garder enfant du lundi au vendredi à partir de 11 h, le mercredi (toute la journée) et les vacances scolaires à son domicile. **06 03 52 00 71**

- Jeune homme sérieux, calme, aimé de 4 enfants, avec expérience, cherche à garder enfants après la crèche ou l'école de façon régulière et ponctuelle et/ou le soir en week-end. **06 24 94 14 45**

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir *Le Journal de Saint-Germain* pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 39€.

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

Code postal _____

Ville _____

Téléphone (facultatif) _____

■ Je joins mon règlement de 39€ par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

Vous aussi... Misez sur la vente !

9 formations en alternance gratuites et rémunérées

BEP en 1 ou 2 ans

- Vente, action marchande

BAC

- Commerce
- Vente
- Services

BTS

- Négociation et Relation Client
- Management des Unités Commerciales
- Professions Immobilières
- Commerce international

Places disponibles en BAC

78100 St Germain-en-laye - RER A
Tél.: 01 39 04 27 78
www.itevec.com

OU

en partenariat avec l'IUT de Mantes, en alternance pour la deuxième année

QUI MIEUX QUE RENAULT PEUT ENTREtenir VOTRE RENAULT ?

Jusqu'à **120€** de réductions immédiates sur l'entretien de votre voiture...

Grand jeu-concours 8 séjours en République Dominicaine et 300 cadeaux à gagner.

RENAULT MINUTE
L'ENTRETIEN SANS RENDEZ-VOUS

RENAULT SAINT-GERMAIN
112 rue du Président Roosevelt - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 39 73 32 64

Commémorer pour ne pas oublier

L'Union Nationale des Combattants (UNC) a été créée pour regrouper les combattants de tous les conflits et opérations intérieures et extérieures ainsi que les soldats ayant servi en uniforme, pour le souvenir, la solidarité et leurs droits.

Voici les dates des prochaines manifestations publiques :

- **Mardi 21 octobre** : visite de l'Historial du Général de Gaulle au musée des Invalides, puis du musée de l'Ordre de la Libération (FFL).

- **Jeu 23 octobre** : ravivage de la flamme à l'Arc de Triomphe, en collaboration avec l'association Le Burnous (une amicale des Spahis).

- **Mardi 11 novembre** : à Saint-Germain-en-Laye, commémoration nationale du souvenir suivie d'un déjeuner amical.

- **Vendredi 5 décembre** : à Saint-Germain-en-Laye, commémoration nationale en souvenir des morts pendant les conflits d'Afrique du Nord (Algérie, Tunisie, Maroc).

Contact : 01 39 16 25 54. Permanences les 2^e et 4^e dimanches du mois de 10h30 à 12h30 à la Maison du Combattant (42 bis, rue de Pologne).

Lutte contre le cancer

Participez au Rallye de l'Espoir

Le 5 octobre, de 14 h à 18 h, l'antenne locale de la Ligue contre le cancer organise un rallye pédestre dans les rues de Saint-Germain qui portent le nom d'hommes illustres. Les fonds récoltés serviront à l'achat d'équipements hospitaliers

pour les traitements et pour le développement de la prévention. Rendez-vous à la grille du parc du château (av. Le Nôtre).

Inscriptions : 01 39 27 40 67 ou au 01 30 87 04 28 et sur place le jour même.

De l'utilité des jeux

Café-Philo se tient le deuxième dimanche de chaque mois à 10 h chez Paul (65, rue de Pologne). Entrée libre contre une consommation. **Dimanche 12 octobre** : "A-t-on besoin de jeux dans notre vie ?".

À la rencontre d'Hector Berlioz

Jeu 16 octobre, à 18 h 30, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, le général (CR) Jean-Claude Pelletier donnera une conférence proposée par Claude Sallé, président du Comité de Saint-Germain de la société d'entraide des membres de la Légion d'Honneur, sur "Hector Berlioz, le musicien romantique français". Entrée libre.

1638 et 1643 à Saint-Germain

Le **11 octobre**, à 15 h, à l'auditorium de la bibliothèque multimédia, l'association les Amis du Vieux Saint-Germain donne une conférence sur "Deux années d'apogée à Saint-Germain-en-Laye : 1638 et 1643". Par Françoise Hildesheimer et Jean-Christian Petitfils, historiens.

Dialogue entre les cultures

Amri Artiste de l'Unesco pour la paix

Amridin Aminov, l'artiste saint-germanoïse qui fait danser le bronze plus connu sous le nom d'Amri, est devenu Artiste de l'Unesco pour la Paix pendant deux ans.

"Plusieurs des œuvres que vous avez créées ont comme objectif de promouvoir les idéaux de notre organisation", a expliqué Koïchiro Matsuura lors de la cérémonie qui s'est déroulée le 17 septembre au siège de l'Unesco à Paris.

La tolérance et le dialogue

"Pendant votre mission, vous continuerez à diffuser auprès de votre public les messages de paix, de tolérance et de dialogue des cultures qui sont également celles de l'Unesco".



Le 17 septembre, le sculpteur saint-germanoïse Amri (à droite) est devenu Artiste de l'Unesco pour la Paix pour deux ans.

Originaire du Tadjikistan, Amri est arrivé à Saint-Germain-en-Laye en septembre 2002 après avoir eu un coup de foudre pour la ville quelques mois plus tôt. Artiste de renommée internationale, il sculpte des statues en argile qui sont ensuite coulées dans du bronze.

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

Désenclavons Saint-Germain !

Notre ville refuserait-elle, contrairement à Saint-Cyr-l'École (RER C), Poissy (RER A) et Achères (RER A) une liaison par tram-train de la Grande Ceinture jusqu'à la gare du RERA ?

La Région Île-de-France et le Conseil Général des Yvelines ont décidé de financer et de réaliser rapidement ce projet de liaison ferroviaire de banlieue à banlieue.

Quels sont les arguments de ceux qui s'opposent à ce moyen de transport d'avenir, qui s'inscrit dans le cadre du développement durable et qui désenclavera notre ville, principalement ses quartiers sud ?

Premier argument : le projet ne va pas jusqu'à Versailles au sud et jusqu'à Cergy au nord. Nous avons demandé que ces dessertes soient étudiées.

Deuxième argument : on ne connaît pas bien la fréquentation. Le Syndicat des Transports d'Île-de-France (STIF) l'estime à 3 300 voyageurs par jour sur la liaison Grande Ceinture - RER A, sachant qu'il y en a près de 6 000 qui prennent actuellement le bus pour gagner la gare RER. Et partout où un tram a été mis en place, la fréquentation a explosé !

Troisième argument : la forêt serait menacée ! C'est de la désinformation. La variante par le Camp des Loges emprunte des voies existantes et peut s'insérer en site propre comme le bus qui va de Poissy à Saint-Germain. Nous avons demandé une protection totale de la forêt.

Quatrième argument : le STIF aurait écarté trop vite un passage en centre-ville. Cette option n'a jamais été retenue en raison de l'évidente étroitesse de nos rues. Pour une liaison de transit, il vaut mieux éviter le centre-ville.

Et quitte à créer un site propre en hyper-centre, une liaison par bus (électriques) serait plus utile.

À la question posée, nous répondons donc oui au tram-train par le Camp des Loges, non au tracé "en lisière" et nous demandons que le projet soit rapidement mis en œuvre.

L'Union pour Saint-Germain

Visitez le blog : <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

Ensemble pour Saint-Germain

Notre motion sur le projet du tram-train rejetée par la majorité municipale !!

Considérant le projet "tram-train" comme très loin d'être complètement abouti, notre groupe a proposé la motion suivante au Conseil municipal du 18 septembre 2008.

"Dans le cadre de la concertation préalable ouverte par le STIF sur le projet de prolongement de la Tangentielle Ouest, la ville de Saint-Germain-en-Laye souhaite faire connaître par la présente motion, sa position de principe sur les grandes lignes de ce projet.

À ce stade de concertation préalable, les études techniques d'intégration dans l'environnement (protection du massif forestier) et les études économiques et financières n'étant pas abouties, cette position de principe n'engage la ville que sur les orientations suivantes :

La ville de Saint-Germain-en-Laye :

- se félicite de la relance de ce projet, contribution essentielle à la réalisation d'un réseau de transport en commun s'inscrivant dans le cadre du développement durable de nos territoires et reliant efficacement les principaux pôles d'activités de notre région : Cergy, Achères, Poissy, Saint-Germain-en-Laye, Saint-Quentin-en-Yvelines et Versailles ;

- appuie la réalisation du maillage avec la ligne A du RER à Saint-Germain-en-Laye avec pour objectif de réduire le trafic routier en ville et de désenclaver le quartier du Bel-Air ;

- condamne et s'oppose fermement au projet de tracé "lisière" et demande que soit prise en compte en priorité son exigence de protection de la forêt et d'intégration dans l'environnement ;

- demande un ré-examen du projet "urbain" ;
- se prononcera sur le choix entre le tracé "Camp des Loges" et le tracé "urbain" sur la base des études environnementales, économiques et financières devant être réalisées le plus rapidement possible".

Cette motion a été rejetée par la majorité municipale. Le groupe Saint-Germain Solidaire s'est abstenu. Nous regrettons vivement ces prises de position.

Arnaud Pericard, www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

Tangentielle Ouest : attention à la précipitation

La réunion de concertation du 17 septembre salle Jacques-Tati avait pour objectif d'informer et de recueillir les remarques et suggestions. Le débat se poursuit jusqu'au 11 octobre. Pourtant, dès le lendemain en conseil municipal, le Maire fermait cette concertation en faisant voter une motion sur ses choix définitifs. Le projet de Tangentielle Ouest consiste à créer une liaison ferroviaire de banlieue à banlieue pour éviter de passer par Paris. La gauche saint-germanoïse a toujours été pour ce projet qui doit relier efficacement les pôles de Cergy, Achères, Poissy, Saint-Germain, Saint-Quentin-en-Yvelines, et demain, Versailles.

Nous sommes opposés au tracé dit "lisière de forêt" présenté pour relier la gare de Saint-Germain Grande-Ceinture au RER A de Saint-Germain.

Notre opposition à ce tracé, proposé comme un leurre tant il était évident qu'il serait repoussé afin d'obtenir un accord sur la seule variante, dite "Camp des Loges", ne nous conduit pas à accepter *ipso facto* cette dernière. Le projet global de la Tangentielle Ouest s'élève entre 230 et 250 millions d'euros pour une réalisation en 2015. La seule liaison gare de Grande Ceinture au RER A coûterait 52 millions d'euros ! Or, aucune étude de trafic n'a été donnée pour ce trajet.

D'ores et déjà, et sans attendre 2015, il est souhaitable de trouver d'autres moyens de transport pour mieux relier le Bel-Air et le RER, d'étudier une desserte locale en site propre entre la gare de Grande Ceinture et le RER A, voire étudier aussi ce type de desserte pour faire face aux besoins des utilisateurs du stade Georges-Lefèvre et des habitants du quartier des Loges.

Vous retrouverez plus de détails sur le blog : <http://ps.saint-germain.over-blog.org>. Vous pouvez donner votre opinion jusqu'au 11 octobre sur www.tangentielleouest.fr

Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard, Blandine Rhoné

Par Benoît Battistelli, Maire adjoint



Audrey Wawrzyniak et Julien Thibault, le samedi 6 septembre.



Dorothée Barberon et Pierre-Emmanuel Boulanger, le samedi 6 septembre.



Lise Blancher et Julien Picard, le samedi 6 septembre.

Décès

Léopold Chappe.
Edmond Brdenk.
Alfred Conroux.
Fatima Hamada.
Henriette Rossi.
René Leclerc.
Claude Le Guennec.
Maurice Radiguet.
Victor Evan.
Paulette Bessaudoux

épouse Joly.
Pierre Gimbert.
Marie-Christine Delaporte
épouse Coupé.
Simonne Tailland
veuve Gauthier.

Naissances

Paul Convert.
Ambre Saidani.
Florine Marco.

Semaine Bleue, du 20 au 26 octobre

Les seniors à la fête

Dans le cadre de la *Semaine Bleue*, la *Semaine nationale des Seniors* qui se déroule du 20 au 26 octobre, la Ville organise une large palette d'activités et de sorties. En avant-première :

- Le 14 octobre, de 14 h à 17 h, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville : Conférence "Comment rester jeune et en forme ?", par le Docteur Besse. Un goûter sera offert.
- Le 16 octobre, de 14 h 30 à 16 h, au Manège-Royal : spectacle des chorales des clubs Berlioz et Louis XIV.

Un goûter sera servi à l'issue du spectacle. Petits et grands, tout le monde est invité.

La Semaine Bleue

Exposition sur la maladie d'Alzheimer au Centre Administratif, du 20 au 31 octobre.

Pour les adhérents de la Carte Royale :

- Le 20 octobre, de 14 h 15 à 17 h 15 : bal costumé au club Louis XIV ; un goûter sera servi.
- Le 21 octobre, de 8 h 30 à 18 h : visite guidée du Château du Champ de Bataille à Neubourg dans l'Eure.
- Le 22 octobre, de 12h45 à 16h30 : visite de la chocolaterie Colas avec les enfants du centre de loisirs La Forestine.
- Le 23 octobre, de 14 h à 17 h 45 : spectacle musical "Légend'Air" à Poissy.

- Le 24 octobre, de 13 h 15 à 18 h : Visite guidée du Sénat.

Pour toutes ces activités et sorties, les inscriptions sont obligatoires. Renseignez-vous auprès des directeurs des clubs Louis XIV (2, rue d'Alsace / 01 39 73 00 40) et Berlioz (7, rue Schubert : 01 30 61 17 53).

Spécialités régionales

Chaque jour de la *Semaine Bleue*, un repas de spécialités régionales est proposé aux adhérents de la Carte Royale, dans les deux clubs de la Ville. Inscriptions auprès des Directeurs des clubs 48 h à l'avance.

Noces de diamant

Le 27 septembre, Robert et Jacqueline Chazette ont fêté leur 60 ans de mariage à l'Hôtel de Ville, là même où, le 14 août 1948, Jacqueline, alors Jacqueline Delemar, avait épousé Robert.

Tous deux sont nés à Saint-Germain (Jacqueline y est arrivée à l'âge deux ans) où ils ont grandi puis élevé leurs enfants et vu grandir leurs petits-enfants. Férus de danse de salon, ils se sont rencontrés en décembre 1945 lors d'un bal près de la Grande-Ceinture.

Jacqueline a rejoint l'ancien Monoprix en 1943, où elle a travaillé pendant 11 ans avant de s'arrêter pour élever ses trois enfants : Michelle, Dominique et Catherine. Elle a ensuite repris un travail avant de se consacrer en 1979 à l'éducation de ses petits-enfants. Adeptes de gymnastique et de marche, elle participe à de nombreuses activités associatives dans notre Ville, notamment au sein du Club Louis XIV.

Fils de René Chazette qui avait créé une entreprise de maçon-



Les noces de diamant de Robert et Jacqueline Chazette ont été célébrées par Emmanuel Lamy.

rie au 27, rue de Bergette, Robert a participé avec son frère Jacques à de nombreux ouvrages pour la Ville.

Son brevet industriel obtenu, Robert a d'abord travaillé à l'usine avant de prendre le relais de son père, fait prisonnier de 1939 à 1942, pour subvenir aux besoins

de sa famille.

Il est fortement impliqué dans les associations d'anciens combattants, notamment le Comité du Souvenir Français.

Aujourd'hui, Jacqueline et Robert ont 6 petits-enfants et une arrière-petite-fille Maëva, qui résident tous dans la région.

Ymalaya
Massage de Bien-être

Soin de détente des muscles, articulations et tensions, techniques Ayurveda aux huiles chaudes, Thai, tibétain, Yoga & méditation

Formée en Asie. Révis du lundi au samedi de 9h à 20h

38 rue des Louviers • Saint-Germain-en-Laye
09 50 870 877 • 06 82 51 93 18 • www.bodhi3.net

Ultrasensitive **CIVIC** i-CTDI

HONDA
The Power of Dreams

Offre de crédit à 4,95%*

Eco pastille neutre

- Technologie Diesel i-CTDI 140 ch consommation 5,3 l/100 km en cycle mixte - CO2 : 140 g/km
- Interface machine/conducteur inédite : ABS, EBD, HBA, régulateur de vitesse, allumage automatique des phares, détecteur de pluie.
- Concept intérieur unique sièges arrière "magiques" avec assise relevable, habitabilité et volume de coffre parmi les meilleurs de sa catégorie.

Courtois Chambourcy
RN13 78240 Chambourcy • Tél.: 01.71.52.11.00 • www.honda-chambourcy.com

Mariages

Par Emmanuel Lamy, Maire



Isabelle De Carvalho et Sébastien Berten, le samedi 13 septembre.

Par Isabelle Richard, Maire adjoint



Anne-Sophie Bantignies et Eric Trelcat, le samedi 13 septembre.



Clothilde Simeon et Paul Bultez, le samedi 13 septembre.

Par Isabelle Richard, Maire adjoint



Karine Pachy et Tony de Boisvilliers, le samedi 20 septembre.

Par Philippe Pivert, Maire-adjoint



Sylvie Mercier et Thomas Darnet, le vendredi 29 août.



Jie Shao et Qing Wang, le lundi 15 septembre.

Par Arnaud Péricard, Conseiller municipal



Marie Thubert et Christophe Fontaine, le samedi 27 septembre.

Par Marta de Cidrac, Maire-Adjoint



Aurélie Boulegue et Stéphane Gilberti, le samedi 27 septembre.

Par Armelle de Joybert, Maire adjoint



Laure Serey et Cédric Courlet de Vréville, le samedi 27 septembre.

Eveil & Sens
 Beauté & Bien-être au naturel

Oubliez un instant le monde extérieur...
 ... dans un lieu à l'esprit "cocooning".
 Venez découvrir un massage détente, au toucher à l'écoute du corps.

Et aussi...
 Soins du visage & corps Dr. Hauschka / modelage californien / épilation bio / manucure & beauté des pieds / maquillage & conseils sur mesure / conseils de produits cosmétiques bio

16, rue André Bonenfant
 78100 St-Germain-en-Laye
 01 39 21 79 05 - 06 86 55 67 20
 Prise de rendez-vous par téléphone

APRIL Famille et Santé

La complémentaire santé adaptée aux **Familles** :

- des garanties qui prennent en charge les soins les plus coûteux,
- un contrat qui donne de l'importance à la prévention,
- des tarifs doux pour votre budget : à partir de **1,48 €*** par jour pour une famille, c'est **45,07 €** par mois. Comparez !

*exemple niveau Eco pour un couple TNS de 24 ans avec 1 enfant, habitant Saint Germain en Laye (78100), soit une cotisation annuelle de 145,07 x 12 mois / 365 jours = 1,48 €/jour.

Cabinet LUBSZYNSKI www.cab-lub.fr
 Devis immédiat
 Tél. 01 30 61 04 99

april assurance

MONCEAU FLEURS
 www.monceaufleurs.com

Le spécialiste du deuil
 Conseils et accueil spécialisés

- GERBES et COMPOSITIONS FLORALES
- DESSUS et DEVANT de CERCUEIL
- COUSSINS, COEURS et CROIX
- COURONNES et RAQUETTES
- COUPES de PLANTES
- LIVRAISON

7, rue de Poissy
 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
 Tél. 01 30 61 06 30

OUVERT LE DIMANCHE ET LUNDI TOUTE LA JOURNÉE

Le Journal de Saint-Germain, Courrier des lecteurs, 16, rue de Pontoise - BP 10 101 - 78 101 Saint-Germain-en-Laye - courrier@saintgermainenlaye.fr

▲ Utiliser les parkings souterrains pour les stationnements de longue durée ▲ Une priorité à droite dûment signalée avenue Maréchal-Foch.

▲ Utiliser les parkings souterrains pour les stationnements de longue durée

Je viens de commencer à travailler à Saint-Germain-en-Laye, dans la rue de Pologne. J'aimerais savoir si la municipalité propose, comme cela existe ailleurs, des cartes d'abonnement pour le stationnement sur les places payantes? Je suis très intéressée car je ne peux pas venir en transport en commun et le stationnement gratuit est difficile aux alentours de mon lieu de travail.

M^{me} L. C.

L'espace, très contraint, de notre centre-ville historique ne permet pas la mise en place d'abonnement sur la voirie en matière de stationnement. Pour que chacun puisse trouver une place sans avoir à tourner et retourner, ce qui fluidifie le trafic et réduit la pollution, il faut au contraire favoriser la rotation des voitures. C'est d'ailleurs pour ces raisons que la Ville a réduit la durée maximale du stationnement dans l'hyper centre-ville (de 2 h à 1h30). L'objectif est aussi d'inciter les automobilistes à utiliser les cinq parcs souterrains du centre-ville pour les stationnements de longue durée.

Qu'ils soient gérés par Vinci

(Château, Coches, Pologne/Grande Fontaine) ou Q-Park (place du Marché-Neuf), tous proposent différentes formules d'abonnements.

Contact Q-Park : 01 39 73 98 70 et Vinci : 01 34 51 71 63.

▲ Une priorité à droite dûment signalée

À l'automne dernier, un accident s'est produit la nuit au niveau de l'avenue Maréchal-Foch où circulait un automobiliste qui n'a pas cédé le passage à une voiture arrivant sur sa droite par la rue d'Ayen. Je ne sais quelles ont été les conséquences pour les personnes impliquées dans cet accident. Une chose est sûre en revanche : il faut sécuriser ce carrefour.

M^{me} M. S.

L'avenue Maréchal-Foch est une route départementale. Sa gestion incombe à la Direction Interdépartementale des Routes d'Île-de-France (DIRIF) qui n'a pas répondu favorablement à la demande de réaménagement de ce carrefour, avec création d'un stop sur l'avenue Maréchal-Foch, souhaitée par la municipalité. Pour améliorer la sécurité, la Ville a toutefois renforcé la signalétique indiquant la priorité à droite par un imposant panneau très visible.



Avenue Maréchal-Foch, la priorité à droite qui oblige les automobilistes à laisser passer les voitures qui viennent de la rue d'Ayen, est désormais signalée par un imposant panneau très visible.



Les parcs souterrains de la ville, comme ici le parking Q-Park sous la place du Marché-Neuf, proposent différentes formules d'abonnement.

MULTIMARQUE FÉMININ HAUT DE GAMME

BOUTIQUE BARIGGI

BARIGGI

Mon vêtement est ma parure mais aussi mon ami ; il se montre changeant, au gré de mes envies, mais avant tout, il est ce que je suis, à chaque instant de ma vie.

43 rue de Paris - Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 39 75 55 55 - www.bariggi.com
Du mardi au samedi de 10h à 19h

Bienvenue aux nouveaux Saint-Germanoïses

Tous les nouveaux Saint-Germanoïses sont conviés par le conseil municipal à un après-midi de découverte de la ville, le samedi 11 octobre 2008. Cette manifestation est devenue une tradition et permet d'explorer des visages de Saint-Germain que vous ne connaissez pas encore: piscine intercommunale, Croix de

Noailles, plaine agricole au nord de la forêt, stade Georges-Lefèvre, Camp des Loges, gare GCO, château du Val, Maison d'Éducation de la Légion d'honneur, centre de secours principal des sapeurs-pompiers... se trouvent sur le parcours de cette visite.

Le rendez-vous est fixé à 14h30, à l'Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise.

Après la projection d'un film de présentation de la ville à la salle multimédia, départ en autobus pour une découverte d'environ 2 heures.

Pour participer, seul ou en famille, il suffit de remplir le bulletin d'inscription ci-dessous et de l'adresser ou de le porter à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye).

BULLETIN D'INSCRIPTION

À adresser ou à déposer à : Hôtel de Ville - Cabinet du Maire
16, rue de Pontoise - B.P 10 101 - 78101 Saint-Germain-en-Laye Cedex
ou à remplir en ligne sur le site internet de la Ville jusqu'au 6 octobre :
www.saintgermainenlaye.fr

À remplir en lettres majuscules

Nombre de personnes intéressées par l'après-midi de découverte du samedi 11 octobre 2008 :

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Adresse électronique : _____

N° de téléphone : _____

- adultes
- enfants (à partir de 6 ans; merci de préciser l'âge).

Dès réception de votre courrier, nous vous ferons parvenir le détail de la demi-journée (dans la limite des places disponibles).

Stationnement des véhicules sous l'Hôtel de Ville (Entrée par la rue de la Surintendance).

Optic 2000

Venez nombreux découvrir et redécouvrir toutes les offres Optic 2000 !

Optic 2000

5, rue de Pologne
78100 ST GERMAIN EN LAYE
01 34 51 12 73

Optic 2000 change de look

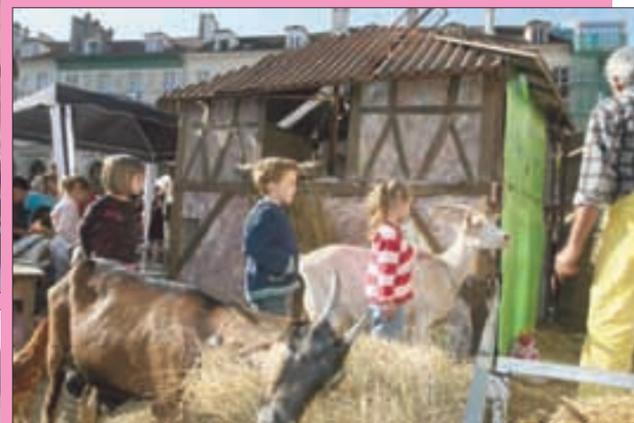
Journées Patrimoine – Cadre de Vie

Mille et une découvertes

Enrichies cette année par de nouvelles animations, les *Journées Patrimoine - Cadre de Vie* ont transformé le week-end des 20 et 21 septembre en un moment inoubliable pour tous ceux qui ont eu la curiosité de (re)découvrir le patrimoine de notre ville. Revivez ces instants grâce à notre balade dans les rues.



Parti de l'esplanade du château, le grand défilé en costume organisé par l'association *C'est Notre histoire*, spectacles et créations a parcouru les rues de Saint-Germain le 20 septembre pour arriver finalement sur la place du Marché-Neuf.



Nouveautés destinées aux enfants, les ateliers créatifs Kapla et le spectacle de Guignol ont fait le bonheur de tous sur la place du Marché-Neuf, le 20 septembre, tout comme la mini-ferme qui est, elle, une habituée des lieux.



Le 20 septembre, la cour de l'hôtel Le Grand (3, rue Maréchal-Joffre) a accueilli le spectacle *Le Chat noir*, une évocation du célèbre cabaret parisien du XVIII^e siècle.



Dimanche 21 septembre, l'association *C'est Notre histoire* a proposé des animations de rues et des saynètes jouées dans la cour intérieure du château. Le final a réuni les acteurs et les bénévoles sur la place du Marché-Neuf.



Dans le quartier Saint-Christophe, comme dans la rue Danès-de-Montardat (sur notre photo), les promeneurs ont pu découvrir les œuvres d'une cinquantaine d'artistes.



Le 20 septembre, journée sans voiture, une immense brocante a envahi les rues de Paris (notre photo), des Coches et du Vieil-Abreuvoir.

